ビューン

かずといずみ

その時とくのたつまき
地震が激しく激しく揺れます
震度3くらいです
トラックが通っても揺れます
震度2 らいです
地球を人が押 ても揺れます
引っ越したいです

貧乏姉妹物語

かずといずみ

SUNDAY GX COMICS

貧乏姉妹物語 3

かずといずみ

小学館

貧乏姉妹物語
3
かずといずみ
SUNDAY GX COMICS
貧乏姉妹物語
かずといずみ
小学館
文庫
9784091570598
ISBN4-09-157059-3
C9979 ¥533E
定価 本体533円＋税
雑誌 44050-59 小学館
1929979005337

SUNDAY GX COMICS
毎月19日発売!!

# 貧乏姉妹物語 3

## かずといずみ

SUNDAY GX COMICS ラインナップ

[新暗行御史]尹仁完＋梁慶一……第①～⑭集
[ジャジャ]えのあきら……第①～⑦集
[ブラック・ラグーン]広江礼威……第①～⑤集
[ガールズザウルスDX]楠桂……第①～⑤集
[REC]花見沢Q太郎……第①～⑤集
[ラバーズ7]犬上すくね……第①～⑥集
[新吼えろペン]島本和彦……第①～⑤集
[ワイルダネス]伊藤明弘……第①～④集
[貧乏姉妹物語]かずといずみ……第①～③集
[デス・ブリ]吉田蛇作……第①～②集
[正義警官モンジュ]宮下裕樹……第①～②集
[コイネコ]真島悦也……第①～②集
[メルカノ。]大島永遠……第①集
[眠れる惑星]陽気婢……第①集
[FADE OUT]いけだたかし……第①集
[境界戦線]やまむらはじめ……第①集
[COMIC BOMBER吼えろペン]島本和彦……全⑬巻
[美女で野獣]イダタツヒコ……全⑧巻
[逆境ナイン]島本和彦……全⑥巻
[渋谷ガーディアンガールズ]こいずみまり……全③巻
[LET IT BE!!]こいずみまり……全③巻
[advent～アドベント～]原尾有美子……全②巻
[素晴らしい世界]浅野いにお……全②巻
[翡翠峡奇譚]広江礼威……全②巻
[ショック アップ!]広江礼威……全①巻
[ひかりのまち]浅野いにお……全①巻
[落語天女おゆい]いけだたかし……全①巻
[ロケハン]陽気婢……全①巻
[燃えよペン]島本和彦……全①巻

# 貧乏姉妹物語

かずといずみ

小学館

# 貧乏姉妹物語

かずといずみ

## KYOU YAMADA

AGE 15 A HARD WORKING PERSON
IF IT'S FOR ASU, WAKING UP EARLY IS NO PROBLEM

## ASU YAMADA

AGE 9
A STRONG PERSON
WANTS TO BECOME ADULT QUICKLY

## STORY

FOURTEEN-YEAR-OLD KYO AND NINE-YEAR-OLD ASU ARE SISTERS LIVING ALONE. THEIR FATHER HAD ABANDONED THEM AFTER ACCUMULATING A GAMBLING DEBT AND THEIR MOTHER HAD ALREADY PASSED AWAY. DESPITE THESE UNFORTUNATE EVENTS, THEY DO NOT WALLOW IN GRIEF BUT LIVE HAPPILY AND ENERGETICALLY.

# CONTENTS

RANDOM MANGA
TREASURE AND HOT SPRING ··· 5

CH 28
SISTER AND WORRY ··· 9

CH 29
SISTER AND TRAINING ··· 17

CH 30
SISTER AND SAVING ··· 25

CH 31
TIME THAT DOES-N'T RETURN ··· 33

RANDOM MANGA
SISTERS AND SHINKANSEN (BULLE TRAIN) ··· 57

CH 32
WARMTH OF FINGER TIP ··· 61

CH 33
AS LONG AS YOU ARE HERE ··· 85

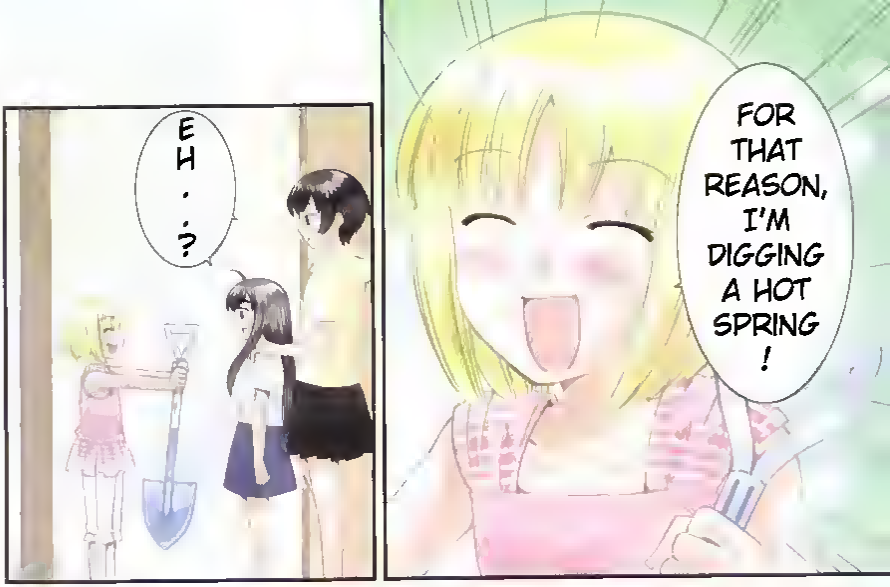
CH 34
WE AS ALWAYS, WE FROM NOW ON ··· 109

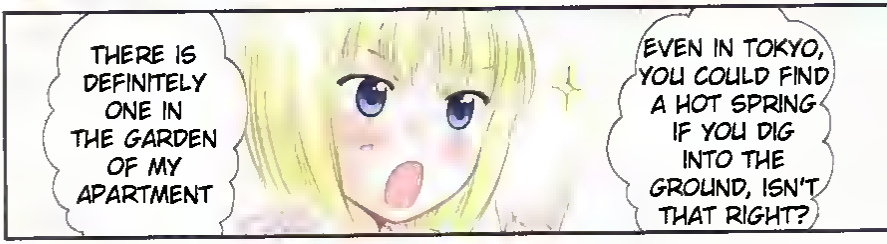
CH 35
SCENERY OF MEMORY ··· 117

POST SCRIPT MANGA
4-FRAME SPECIAL ··· 133

CH 36
WHEN CHERRY BLOSSOM BLOOMS ··· 141

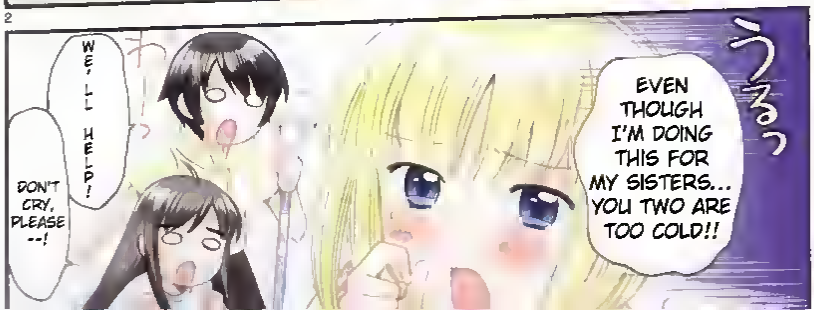
IS THERE ANYTHING I COULD DO FOR MY SISTER ...
SISTER SEEMS TIRED
* SIGH *
ポツリ
AH...I WANT TO GO TO THE HOT SPRINGS
東京にも続々と
温泉が発掘され
都心の
リゾートスパ
OPEN!
[TV * EVEN IN TOKYO, HOT SPRINGS ARE CONTINUOUSLY BEING DISCOVERED. DOWNTOWN RESORT SPA NOW OPEN! * ]
THAT IS IT!!
RANDOM MANGA
TREASURE AND HOT SPRING

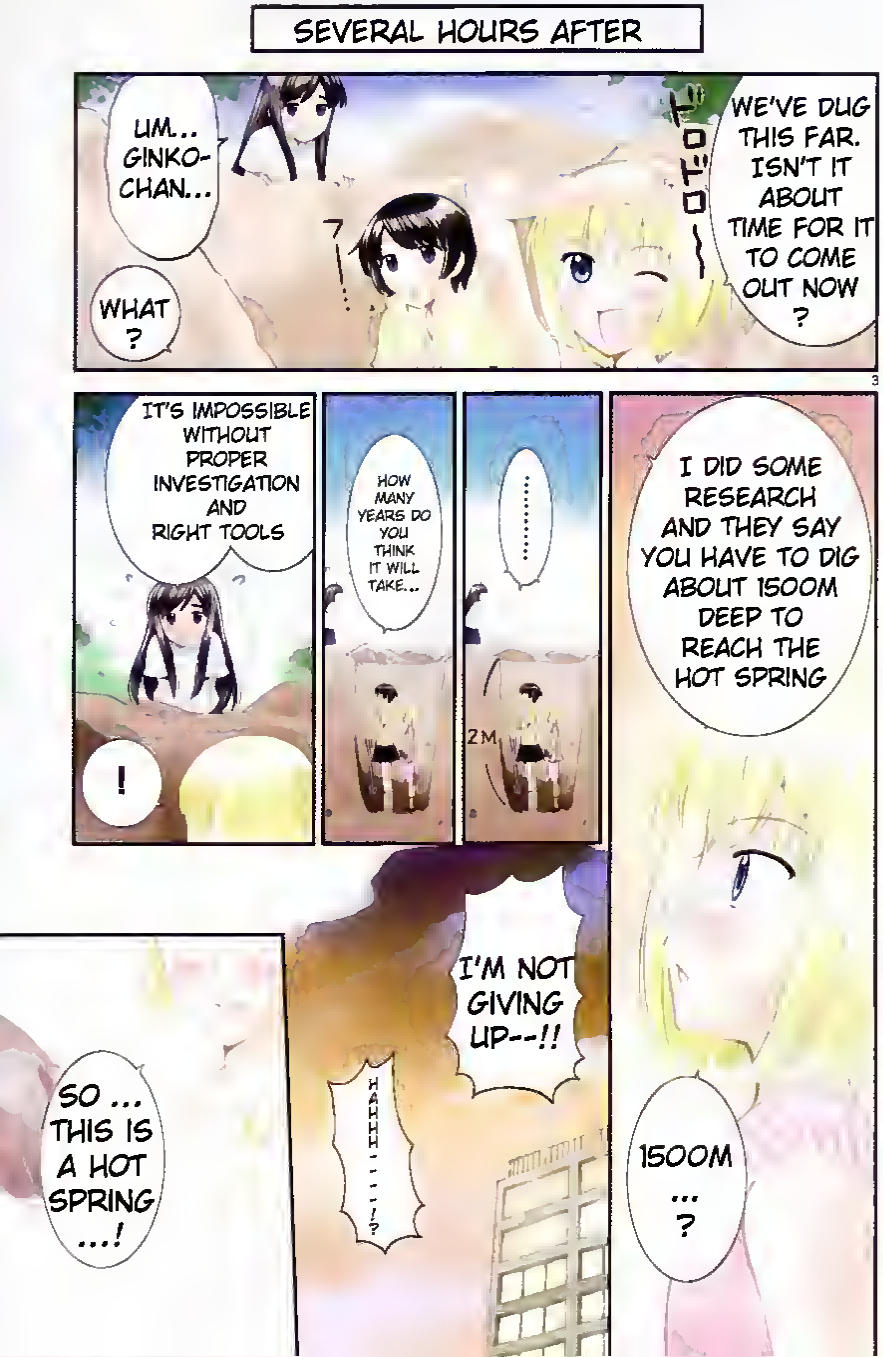

EH..?
FOR THAT REASON, I'M DIGGING A HOT SPRING!


THERE IS DEFINITELY ONE IN THE GARDEN OF MY APARTMENT
EVEN IN TOKYO, YOU COULD FIND A HOT SPRING IF YOU DIG INTO THE GROUND, ISN'T THAT RIGHT?

AH... EVEN THOUGH IT'S SUNDAY...
YEAH, I'LL LET YOU HELP ME.
WITH THIS? ARE YOU SERIOUS?
SHOVEL..?
HERE!!

2


WE'LL HELP!
DON'T CRY, PLEASE--!
EVEN THOUGH I'M DOING THIS FOR MY SISTERS... YOU TWO ARE TOO COLD!!
うるっ

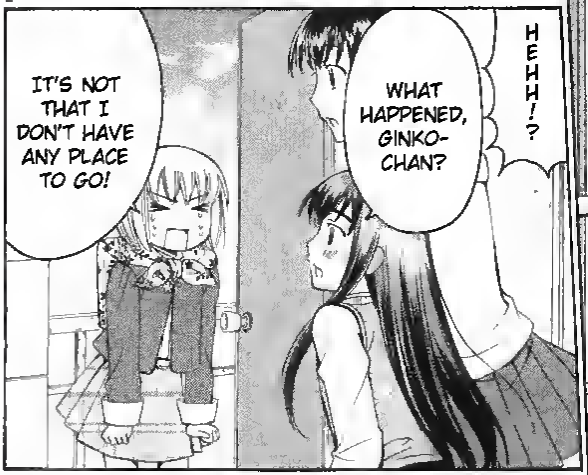

SEVERAL HOURS AFTER
UM.. GINKO-CHAN...
WHAT ?
?!...
WE'VE DUG THIS FAR. ISN'T IT ABOUT TIME FOR IT TO COME OUT NOW ?
3
IT'S IMPOSSIBLE WITHOUT PROPER INVESTIGATION AND RIGHT TOOLS
!
HOW MANY YEARS DO YOU THINK IT WILL TAKE...
2M
.....
I DID SOME RESEARCH AND THEY SAY YOU HAVE TO DIG ABOUT 1500M DEEP TO REACH THE HOT SPRING
1500M ... ?
I'M NOT GIVING UP--!!
HAHH----!?
SO ... THIS IS A HOT SPRING ...!

PICTURE DRAWN BY KYOU AND ASU
.....
AND IT TURNS OUT THIS WAY ...
ESSENCE OF A HOT SPRING
SWIMMING SUIT (SCHOOL DESIGN)
VINYL POOL
A HOSE FROM A HOT SPRING
AS THANKS TO YOU, I'M INVITING YOU TO MY HOT SPRING!
.....
KYOU AND ASU TOO ...
THANK YOU VERY MUCH.
THAT'S OK, KINKO.
I'M SORRY, SISTER

KINKO ECHIGOYA (15)
A SUCCESSOR OF ECHIGOYA COMPANY INTERESTING IN SAVING MONEY
SISTER,
WHAT BOOK ARE YOU READING?
GINKO ECHIGOYA (9)
KINKO'S YOUNGER SISTER CLASS NEXT TO ASU'S
[CLOSING BOOK]
HN...
...
GIN-KO,
YES?
Chapter 28
Sister and Worry
TAKE THAT THING AND LEAVE THIS HOUSE RIGHT AWAY!
...EH?
SISTER ...!?
QUICK-LY!!

Chapter 28
Sister and Worry
I'LL BE STAYING HERE FOR A WHILE !!
SISTER, WHY---- ...!?
ピンポーン
ピンポーン
[DOOR BELL RINGING]
YE--- S




IT'S NOT THAT I DON'T HAVE ANY PLACE TO GO!
WHAT HAPPENED, GINKO-CHAN?
HEHH!?

I UNDERSTAND THE SITUATION BUT...
TO KICK YOU OUT ALL OF A SUDDEN ...WHAT HAPPENED TO KINKO-SAN?
I DON'T UNDERSTAND IT EITHER!

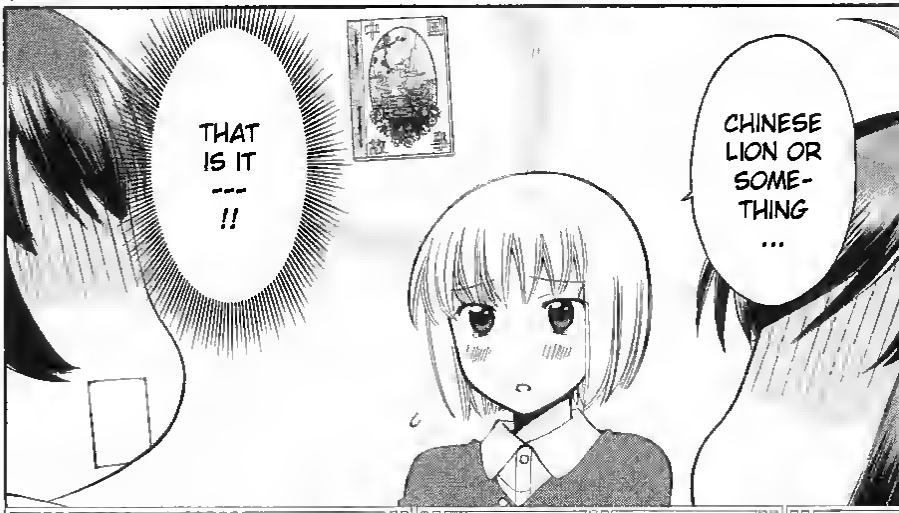
3

ズキン…
THAT'S IMPOSSIBLE!
ASU?

BUT... MAYBE BECAUSE MY GRADES AREN'T THAT GOOD ...
I MIGHT HAVE DISAPPOINTED HER

GINKO-CHAN DO YOU REMEMBER HOW YOUR SISTER'S BEHAVIOUR CHANGED?

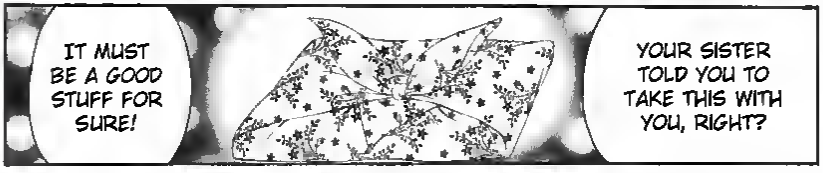
... NOT REALLY...
SISTER WAS ONLY READING A BOOK.
DO YOU KNOW WHAT KIND OF BOOK?


CHINESE LION OR SOMETHING ...
THAT IS IT --- !!

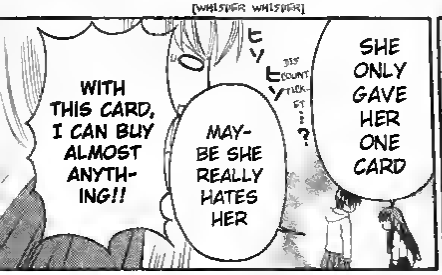
THERE'S AN OLD CHINESE STORY OF A LION WHO WILL ONLY RAISE ITS OWN CHILD THAT SURVIVES THE GREAT DEPTH OF A CLIFF WHEN PUSHED OFF THE CLIFF AFTER 3 DAYS OF BIRTH
PUSHING LION'S CHILD OFF THE CLIFF

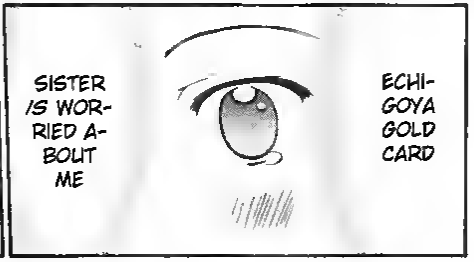
IT'S A WAY OF RAISING UP A SPLENDID HUMAN
BY GIVING A TRIAL TO TEST ONE'S OWN HARDSHIP AND TALENT
THAT MUCH I KNOW !!

BUT ...SHE MIGHT REALLY HATE ME ...
IT'S OK !!
SHE'S DO-ING THIS BECAUSE SHE'S WOR-RIED ABOUT YOUR FU-TURE


IT MUST BE A GOOD STUFF FOR SURE!
YOUR SISTER TOLD YOU TO TAKE THIS WITH YOU, RIGHT?

ECHIGOYA GOLD CARD
[WHISPER WHISPER]
5


WITH THIS CARD, I CAN BUY ALMOST ANYTH-ING!!
MAY-BE SHE REALLY HATES HER
SHE ONLY GAVE HER ONE CARD


SISTER IS WOR-RIED A-BOUT ME
ECHI-GOYA GOLD CARD

GIN-KO-CH-AN!
WOULD YOU LIKE TO STAY OVER AT MY PLACE TODAY?
!
THAT'S WHAT I WAS THINKING IN THE BEGIN-NING...
SIS-TER, WHY ?
WOULDN'T IT BE BETTER TO GO TALK TO KINKO-SAN?

IS IT OK TO LEAVE THEM SEPA-RATE?
THAT'S NOT IT, ASU
ポン

THERE ARE THINGS YOU WOULD NOT UNDERSTAND IF YOU ARE NEVER SEPARATED
...
GIN-KO ...

PI-PO-
I TOLD HER.
SISTER, WHAT ARE YOU DOING HERE?
THANK YOU FOR TAKING CARE OF GINKO
スリ
I HAVE MADE A MISTAKE IN EDUCATION PRINCIPLE

THIS INTENTION IS NOT RIGHT TOO!!!
GINKO! LET'S GO ON A JOURNEY
SISTER ...!?
LET A BEAUTIFUL CHILD GO ON A JOURNEY BECAUSE SHE IS BEAUTIFUL, I CANNOT LET HER BE PAMPERED. LET HER GO ON A ROUGH JOURNEY AND LET HER SEE THE HARDSHIPS IN THIS WORLD HERSELF.

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

EDITOR: KAYLA
TRANSLATOR: NORMAN

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

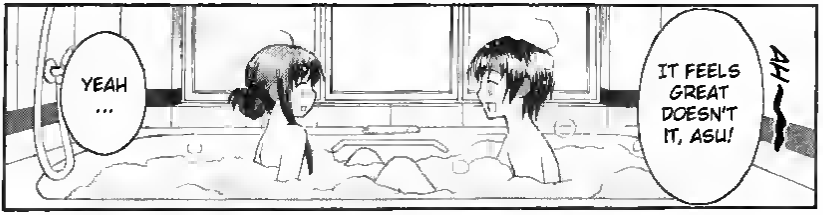
TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

HMM
I WONDER WHERE ALL THE MONEY WENT....?
BECAUSE WE WENT TO EYGPT.... ISN'T THAT OBVIOUS....?
Think before using!
BELANCE NOTEBOOK
Chapter 29
Sister and Training
GET s UP
GINKO, I'M GOING!!
WHERE ARE YOU GOING TO, SISTER?!

KYOU YAMADA -SAN
ASU-SAN
PLEASE TEACH GINKO THE MEANING OF SAVING MONEY.
ER ...
IF ITS OKAY WITH WHAT I ALWAYS DO...
Please raise your hand!!
THANK YOU SO MUCH!
I HAVE SOMETHING I'D LIKE TO ASK BEFORE I TAKE UP GINKO..
SISTER ...
I'LL LISTEN TO ANYTHING!

PLEASE LEND US A BATH!


AH~~
IT FEELS GREAT DOESN'T IT, ASU!
YEAH ...

THANK YOU SO MUCH!
THIS MONTH WE'RE TIGHT ON MONEY, SO WE CAN'T GO TO A PUBLIC BATH...
WOULDN'T IT BE BETTER NOT GETTING INTO THE BATH TOGETHER?
NAIVE ---!
SHOCK!!

ガガーン!!
!!
OH, I SEE!
1 PERSON
WATER LEVEL AFTER GETTING IN
WATER LEVEL
THE BASIC TO BEING ECONOMICAL IS TO REDUCE WASTE.
*DROP *DROP
(FISH) SCALE FROM THE EYES
DESPITE A SMALL AMOUNT OF WATER, WE CAN GET BY IF WE GET IN TOGETHER.
WATER LEVEL INCREASES AFTER GETTING IN
WATER LEVEL
2 PEOPLE

ED'S NOTE: I HAVE NO IDEA WHAT GOES IN THIS BOX.

12

HuHu~
NEVERTHE-LESS, THE MANSION IS SO BIG..
WITH SISTER'S SPECIAL ORDER, WE USED THE WHOLE FLOOR.
7 LIVING ROOMS, 1 KITCHEN, 1 BATHROOM
.....
.....

SFX: "LAUGHING" HA HA HA

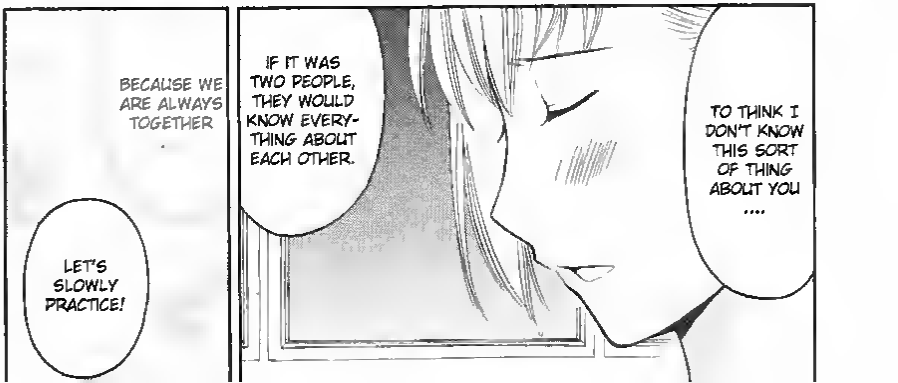
HEY! WHAT ARE YOU DOING?!
THEN, THE AREA FROM HERE IS RESTRICTED.

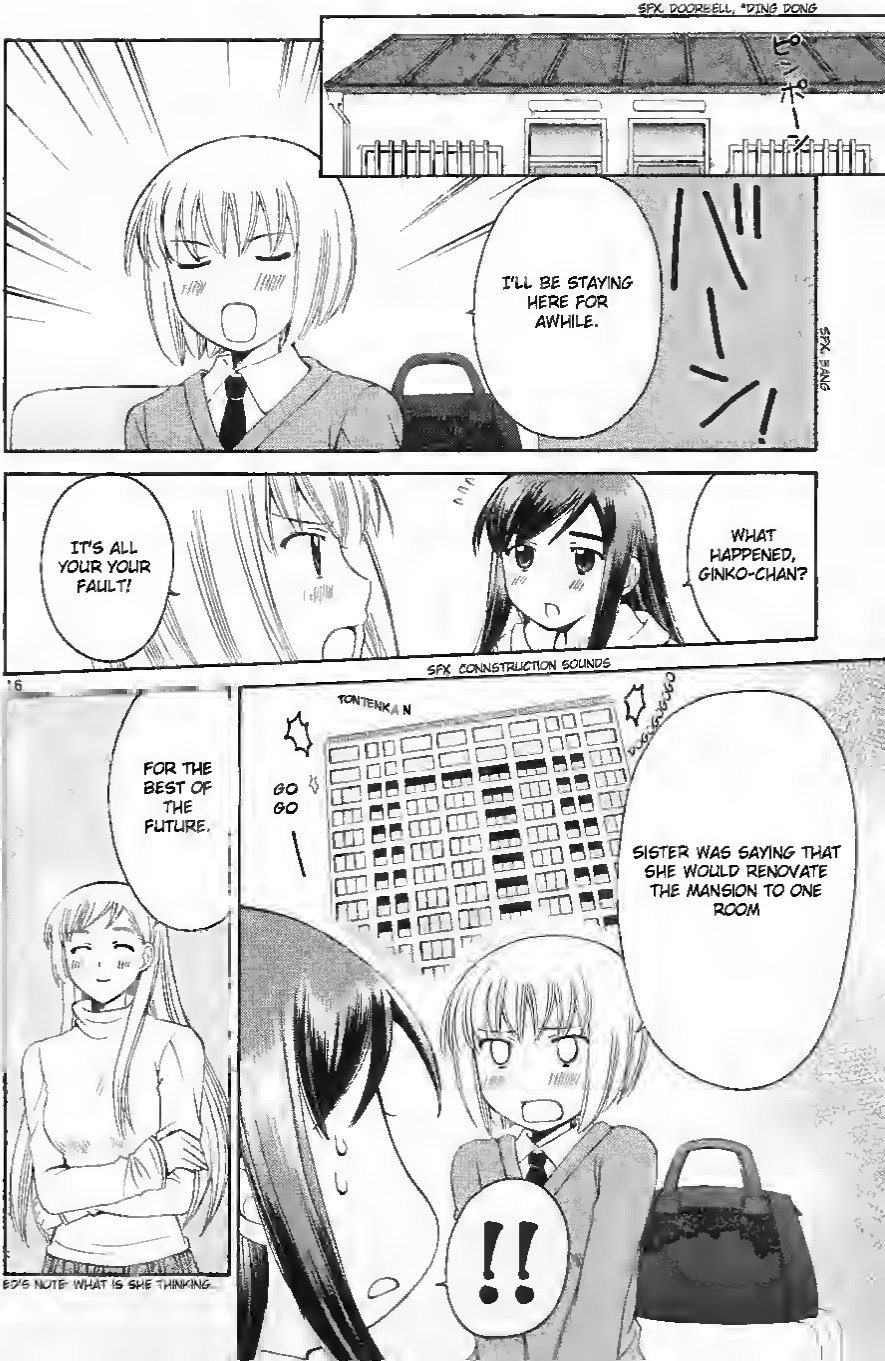
ITS BETTER BEING TOGETHER IN THE SAME ROOM TO READ. THEN WE CAN SAVE ELECTRICITY, RIGHT?
RATHER THAN HAVING LIGHTS ON AND READING IN DIFFERENT ROOMS ...
FROM NOW ON, TRY TO STAY ONLY IN THE LIVING ROOM.
SUCH AN OBVIOUS THING ...
HOW COME WE DIDN'T NOTICE ...
all green
!?

AH!
SLEEP EARLY, WAKE UP EARLY. YOU SAVE ELECTRICTY THAT WAY TOO!!
ITS GETTING LATE, WE'RE GOING BACK.
バタン
PUT PLEATED SKIRT UNDER FUTON WHILE SLEEPING ...
THERES NO NEED FOR IRON!
Oooohhhh——っ
ぴしっ
ボーゼン…
SHALL WE GO TO SLEEP SISTER ...?
……
T...TOGETHER WITH SISTER.... TAKING A BATH...?!
AH, GINKO BEFORE THAT LETS GO TAKE A BATH TOGETHER.

YOU CAN'T WASH YOUR HAIR WITHOUT A SHAMPOO HAT?
SFX: WATER SPLASHING
Y... YEAH ..
AREN'T YOU ALREADY IN THIRD GRADE?
I'M SORRYYYY
*GIGGLE
YOU TOO?!
I KEPT LOSING IT UNTIL SIXTH GRADE ..
?
*GIGGLE




BECAUSE WE ARE ALWAYS TOGETHER
LET'S SLOWLY PRACTICE!
IF IT WAS TWO PEOPLE, THEY WOULD KNOW EVERY-THING ABOUT EACH OTHER.
TO THINK I DON'T KNOW THIS SORT OF THING ABOUT YOU ....


SFX DOORBELL, *DING DONG
I'LL BE STAYING HERE FOR AWHILE.
SFX BANG
WHAT HAPPENED, GINKO-CHAN?
IT'S ALL YOUR YOUR FAULT!
SFX CONNSTRUCTION SOUNDS
16
TONTENKAN
GO GO
SISTER WAS SAYING THAT SHE WOULD RENOVATE THE MANSION TO ONE ROOM
!!
FOR THE BEST OF THE FUTURE.
ED'S NOTE: WHAT IS SHE THINKING

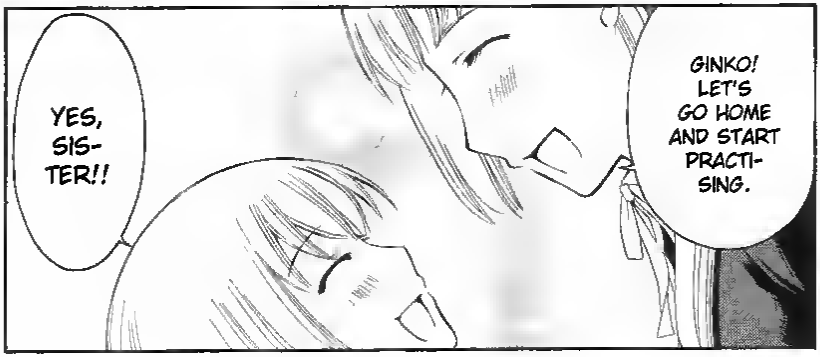
BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRANSLATOR: NORMAN
TYPESETTERS:
LEON, SHANNON, AND
KAYLA

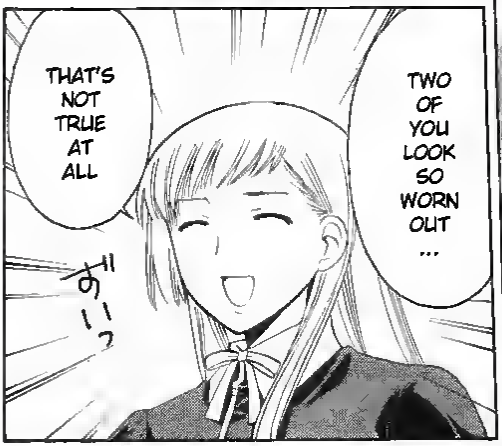
NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

I HAVE FINALLY MASTERED THE SKILLS OF ECONO-MISING!
CLAP
CLAP
CLAP
YEAH!
Ch 30
Sister and Economising

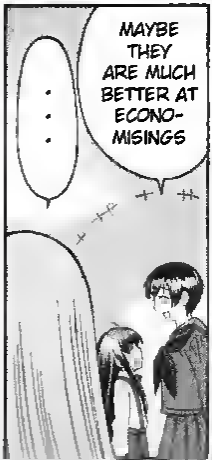
17


YES, SIS-TER!!
GINKO! LET'S GO HOME AND START PRACTI-SING.

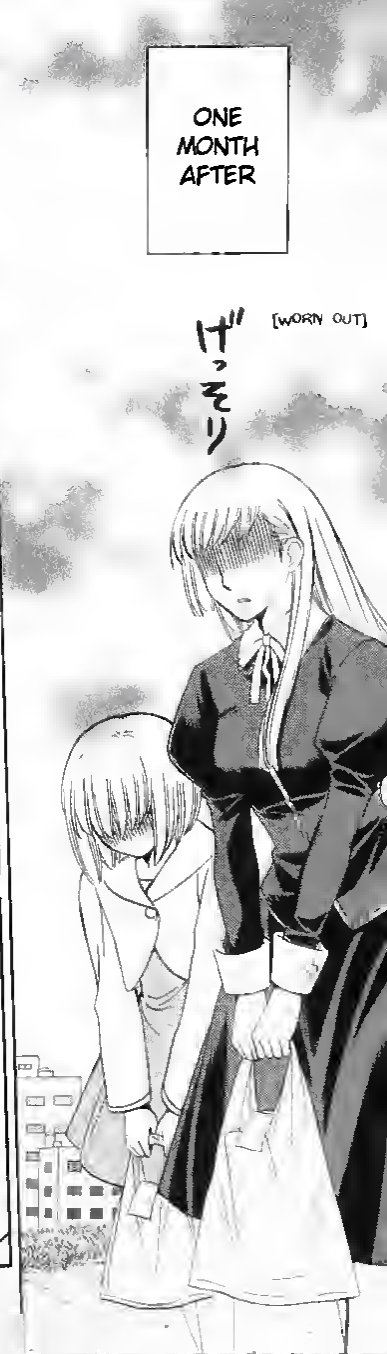
AH ...?
GINKO-SAN AND KINKO-CHAN!


THAT'S NOT TRUE AT ALL
あいっ
TWO OF YOU LOOK SO WORN OUT ...



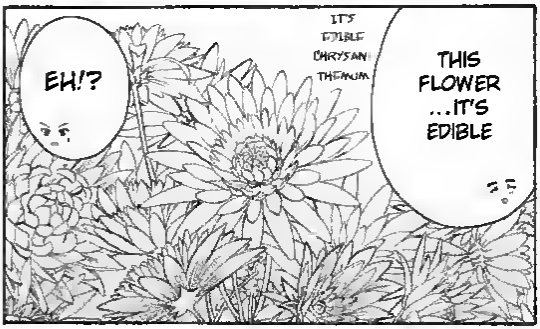

MAYBE THEY ARE MUCH BETTER AT ECONO-MISINGS
. . .

[PLASTIC BAGS RUSTLING]
THAT'S SO GRE-AT!
HEH!
JUST NOW, WE GOT THIS SPECIAL ITEMS FROM SUPER-MARKET THAT'S REALLY FAR AWAY


ONE MONTH AFTER
げっそり
[WORN OUT]

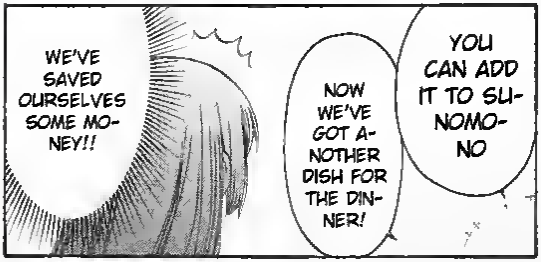
ONE MONTH BEFORE
GINKO, I TOLD ASSISTANT SUZUKI TO TAKE A BREAK.
EH ...
FROM NOW ON WE'LL PREPARE OUR OWN MEAL!
[BANG]
GINKO, WHEN YOU OPEN THE FRIDGE YOU MUST SHUT IT WITHIN 0.1 SECOND!
YES!
RICE COOKED WITH GAS IS MORE ECONOMICAL AND DELICIOUS.
YES.
USE THE WATER THAT IS USED FOR WASHING RICE TO WASH DISHES.
MAKE SURE THE FLAME DOES NOT RISE ABOVE THE BOTTOM OF THE POT
カチ!
YES!
[SIZZLING]
19
BREAK FAST
...
ブスブス
I DIDN'T LEARN COOKING...
ALTHOUGH I'M PROPERLY EXERCISING ECONOMY,
WHY DON'T I FEEL AT EASE?

ASU, LOOKS GOOD, LOOKS GOOD!
REAL-LY---?


EH!?
IT'S EDIBLE CHRYSANTHEMUM
THIS FLOWER ...IT'S EDIBLE

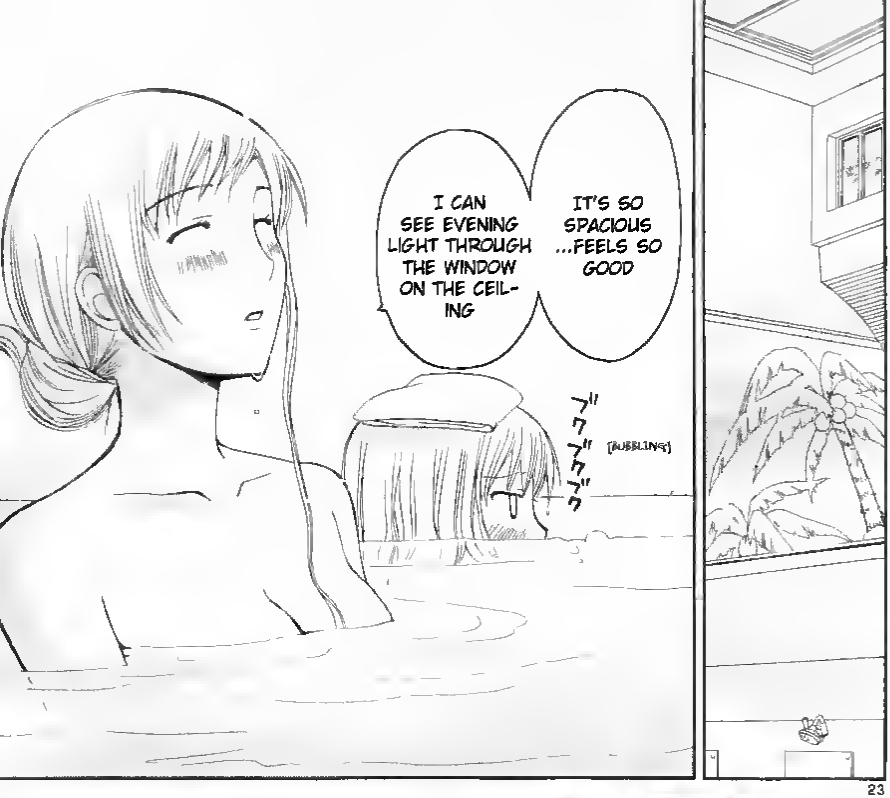
WE DON'T HAVE TIME TO PLAY WITH FLO-WERS.
SISTER, LET'S GO!

20

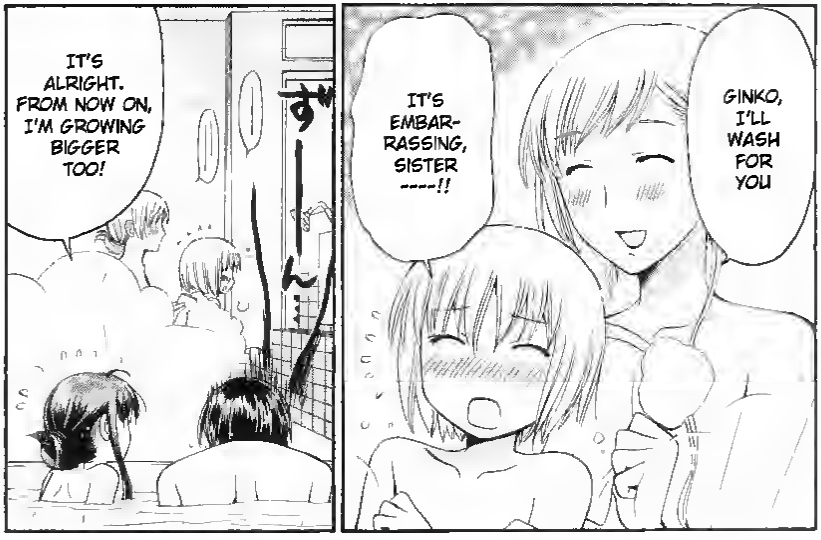

YOU CAN ADD IT TO SU-NOMO-NO
NOW WE'VE GOT A-NOTHER DISH FOR THE DIN-NER!
WE'VE SAVED OURSELVES SOME MO-NEY!!

AND I THINK IT'S SUPPOSED TO BE PAINFUL ECONOMISING
HOW CAN IT LOOK SO FUN ...
WE....

[SOUND OF MOVEMENT]
スッ
SIS-TER?
WE'LL BE GOING TO THE PUB-LIC BATH, SO...
SEE YOU LATER, GINKO-CHAN.
I'VE ALWAYS WANTED TO GO TO PUBLIC BATH AT LEAST ONCE.
EH!?
EH?
22
PUT THE KEY ONTO YOUR WRIST
PLEASE PUT YOUR CLOTHES IN THE LOCK-ER
30
WELCOME
PAY HERE


IT'S SO SPACIOUS ...FEELS SO GOOD
I CAN SEE EVENING LIGHT THROUGH THE WINDOW ON THE CEIL-ING
ブクブク (BUBBLING)

23


GINKO, I'LL WASH FOR YOU
IT'S EMBAR-RASSING, SISTER ----!!
IT'S ALRIGHT. FROM NOW ON, I'M GROWING BIGGER TOO!
ずーん

キュポン!!
2 BOTTLES OF FRUIT MILK
HERE
24
I'M STILL NOT USED TO ECONOMI-SING, BUT
A DAY LIKE THIS IS NOT BAD AT ALL
HERE, THE OTHER HALF.
SIS-TER ...!
HAND ON THE HIP
DRINK HALF OF IT
NE!
AFTER WE GO BACK, IT'S ANOTHER ECONO-MISING AGAIN!
YES!

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRANSLATOR: NORMAN
TYPESETTERS:
LEON, SHANNON, AND
KAYLA

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

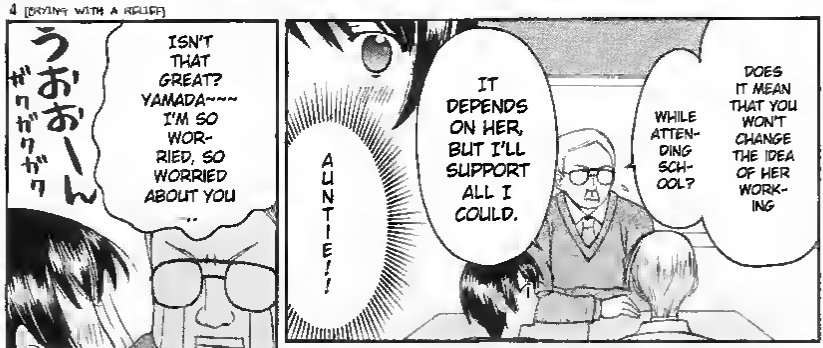
SIS-
TER,
[RAIN-
IN-S]
Chapter 31
Time That Doesn't Return
IT'S
A PRO-
MISE.
WHY
DIDN'T
YOU
COME,
SIS-
TER.

3-PERSON INTER-VIEW
NEXT, YAMA-DA ----
YES
YAMA-DA, WHAT IS YOUR PLAN?
I WILL WORK WHILE ATTEN-DING HIGH SCHOOL.

SORRY, I'M LATE
[DOOR CLOSING]
ガラッ
EXCUSE ME.
IT'S FAR AND THE TRANSPORTATION COSTS MONEY TOO
I SEE... BUT YOU'RE AIMING FOR HIBISAWA HIGH SCHOOL ...
[SURPRISED]
A.. AUNTIE!? HOW DID YOU ...?
I KNOW EVERYTHING ABOUT YOU
3
AUNTIE? YAMADA, YOU HAD A RELATIVE?
AH, YES. I JUST KNEW ABOUT THIS RECENTLY AS WELL ...
MY NAME IS MIRAI TAKASHIMA.
NICE TO MEET YOU
SO...
WHAT DO YOU ABOUT KYOU YAMADA'S FUTURE?

DON'T TELL ME SHE'S GOING TO TALK ABOUT THIS?
IT'S A BIT FAR, SO I THOUGHT YOU COULD STAY IN THE DORM.
I WANTED YOU TO TRANSFER TO THE SCHOOL I USED TO ATTEND.
は？

4 [SIGHING WITH A RELIEF]

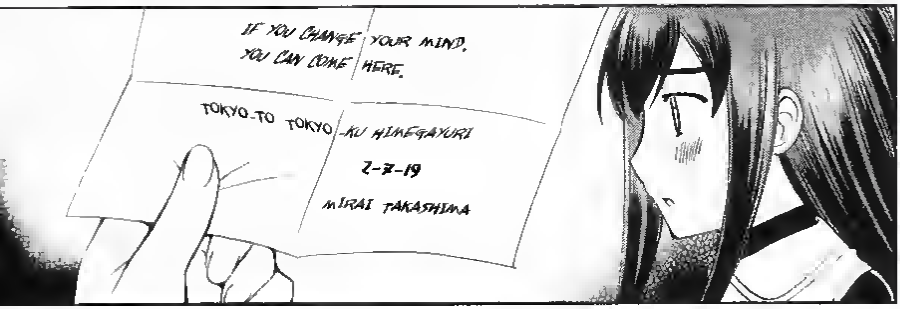


THANK YOU VERY MUCH!
I NEVER THOUGHT THAT YOU WOULD COME ...
SORRY FOR SHOWING UP ALL OF A SUDDEN.
LET ME KNOW IF YOU HAVE ANY PROBLEM

{BOW}

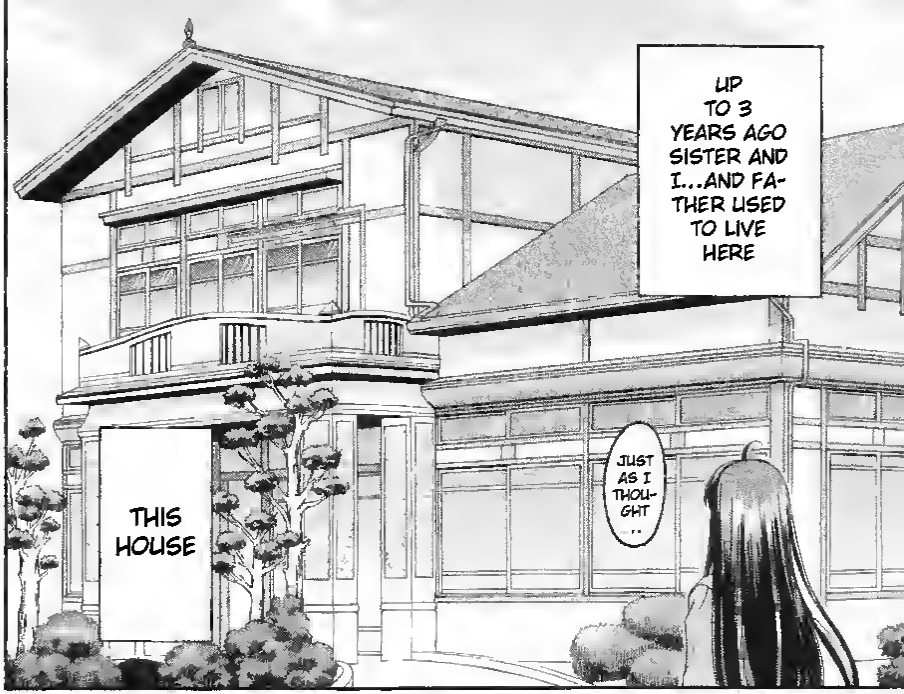
GOING NEWSPAPER DELIVERING?
YES, I HAVE TO HURRY!!
YOU WORK HARD, HUH?
I PROMISED ASU THAT I'LL TRY HARD, SO IT'S OK
SEE YOU LATER!
...
PROMISE ...NE ...

AT FIRST I THOUGHT SHE WAS SCARY,
BUT SHE UNDER-STANDS OUR FEEL-INGS!!
HEH ...
AUNTIE IS SUCH A NICE PER-SON !!
SISTER SEEMS SO HAPPY.
AS IF I JUST GOT MYSELF A RELIABLE SISTER.
6
THAT MEMO ...
I FORGOT TO MEN-TION IT.


IF YOU CHANGE YOUR MIND, YOU CAN COME HERE.
TOKYO-TO TOKYO-KU HIKEGAYURI
2-7-19
MIRAI TAKASHIMA

7

I
KNOW THIS PLACE.
EVEN WITH-OUT A MAP
MY LEGS CAN RE-MEMBER THE WAY

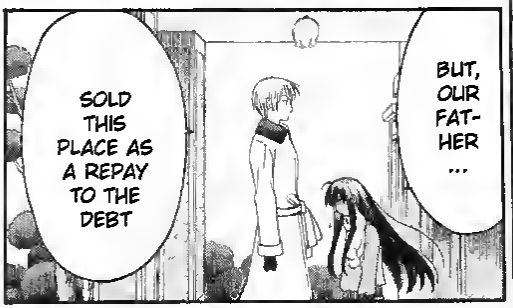

UP TO 3 YEARS AGO SISTER AND I...AND FATHER USED TO LIVE HERE
THIS HOUSE
JUST AS I THOUGHT..

WHY IS AUNTIE...
SHE DOES NOT COME NEAR THIS PLACE
SISTER SAID THAT SHE DID NOT WANT TO RECALL ANYTHING ABOUT FATHER

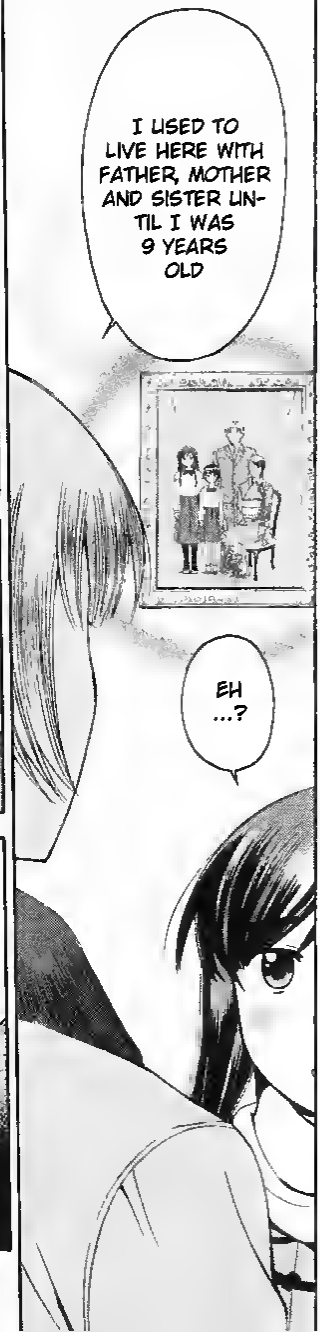
8

ORIGINALLY THIS PLACE IS MINE
DON'T BE SO ALARMED.
!
FINALLY YOU ARE HERE.

IT'S MY DREAM TO LIVE TOGE-THER LIKE YESTER-DAY


SOLD THIS PLACE AS A REPAY TO THE DEBT
BUT, OUR FAT-HER ...

ISN'T IT COLD?
LET'S GET IN-SIDE
Y... YES ...
I WILL NEVER LET IT GO AGAIN.
IT WAS HARD TO BUY IT BACK!


I USED TO LIVE HERE WITH FATHER, MOTHER AND SISTER UN-TIL I WAS 9 YEARS OLD
EH ...?

YEAH...
INTERIOR DECORATIONS HAD CHANGED A LOT.

YES, I HAVE A MAID HERE THOUGH
AUNTIE, ARE YOU LIVING HERE BY YOURSELF?

WHY HAD YOU ALWAYS LIVED SEPARATELY FROM MOTHER?

ERM.. CAN I ASK YOU SOMETHING?
WHAT IS IT?

THAT IT WAS SISTER'S WISH
... OUR PARENTS DIED FROM TRAFFIC ACCIDENT ...
SISTER WENT TO LIVE WITH GRANDFATHER ON DAD'S SIDE AND I WITH AUNT ON MOM'S SIDE
FA-THER'S AND MOTHER'S FAMILIES DON'T GET ALONG THAT WELL, SO WE DIDN'T GET TO SEE EACH OTHER.
BUT THE VERY REA-SON IS ...
!!
THAT'S NOT TRUE ...
I WAS THE SAME AS YOU TWO ...
SISTER, I DON'T WANT TO LEAVE YOU ...
WE WERE TRYING TO STAY TOGE-THER
MIRAI, LISTEN TO ME!
WE OFTEN LEFT OUR HOUSE
TO SEE EACH OTH-ER.



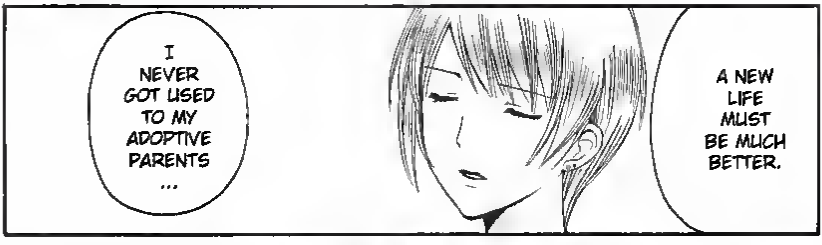
IT'S A PROMISE!

BUT SISTER NEVER CAME.
SISTER!
SISTER!
MOTHER DIDN'T KEEP THE PRO-MISE ...!?
NO WAY ...THERE MUST BE A REASON ...!!




I BEL-IEVED SO TOO ...
BUT AFTER MY ADOPTIVE PARENTS BROUGHT ME BACK,
THERE'S LETTER TO ME ...

IF YOU ARE A GOOD GIRL,
WE WILL MEET AGAIN.
THAT'S WHAT IT SAYS IN THE LETTER.


I NEVER GOT USED TO MY ADOPTIVE PARENTS ...
A NEW LIFE MUST BE MUCH BETTER.

NO MATTER WHERE, I AM ALWAYS ALONE ...

YOUR SISTER MUST BE WORRIED ABOUT YOU.
WELL, IT'S GET-TING DARK.

AUN-TIE ...

THANK YOU.
UM ...I'LL COME AGAIN!

I HAVE TO TELL SISTER THAT I WENT TO AUNTIE'S HOUSE
SISTER, DO YOU STILL REMEMBER THE HOUSE FROM LONG TIME AGO?
OF COURSE, I DO REMEMBER ...

14

« IT MEANS LITTLE BY LITTLE (TEARS ARE SLOWLY COMING OUT)

[DOOR BELL RINGING]
ピンポーン
ピンポーン
SEVERAL DAYS AFTER
YES.
IT'S ASU YAMADA.
YOU REALLY CAME. I'M OPENING THE DOOR RIGHT NOW!
WOW! HAND-KNIT MUFFLER!?
IF YOU LIKE, PLEASE TAKE IT.
I'M SO HAPPY. THANK YOU!
SISTER IS GOOD AT KNITTING. SHE ALWAYS MAKES IT FOR ME ...

[FOOD SIZZLING]
AUNTIE, YOU'RE SO GOOD AT COOKING!!
WELL.
MOTHER MADE ME LEARN A LOT ...
IT'S THE ONLY THING THAT CAME IN HANDY.
あはは
[HAHA]

THIS IS THE RECIPE.
BRING THE FOOD BACK AND EAT WITH YOUR SISTER.
THANK YOU VERY MUCH!
IT'S FOR THE MUFFLER.

16

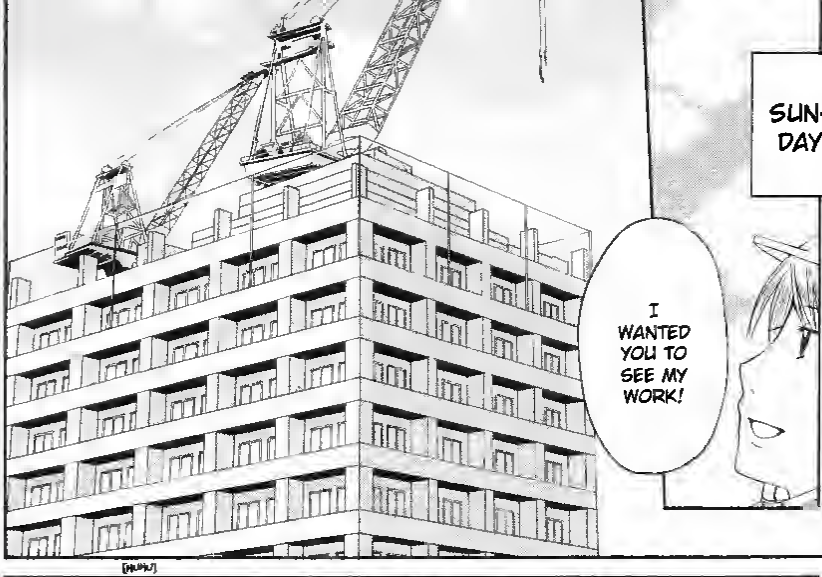
WELL THEN, SEE YOU LATER.
... SHE REALLY RESEMBLES SISTER ...

NEXT DAY
MORNING NEWSPAPER!
KYOU-CHAN, GOOD MORNING!
AUNTIE
GOOD MORNING!
17
THANK YOU FOR THE FOOD YESTERDAY!
IT WAS REALLY DELICIOUS!!
THANK YOU FOR BRINGING FOOD ALL THE WAY FOR ME.
. . . !
[WHISPERING]
...ASU HASN'T TOLD HER THAT SHE CAME TO MY HOUSE ...
EH?
NO, IT'S NOTHING.

AT ANY RATE, YOU TWO SURE GET ALONG VERY WELL
YEAH!
BUT IF ...
ASU-CHAN TELLS YOU A LIE
OR HIDES SOME-THING FROM YOU, WHAT WOULD YOU DO?
THERE'S NO PROB-LEM!
WE PROMISED THAT WE'LL NOT HIDE ANYTHING FROM EACH OTHER.
WHAT IF SHE BROKE THE PRO-MISE?
HMMM...
I'LL ASK HER WHY.

IT DEP-ENDS, BUT I'LL BE AN-GRY.
BUT,

I'LL FORGIVE HER FOR EVERY-THING
I'M HER SISTER AFTER ALL!
. . . !
. . .
DO YOU HAVE TIME THIS SUN-DAY?
THERE'S PLACE I'D LIKE BOTH OF YOU TO VISIT.


SUN-
DAY
I WANTED YOU TO SEE MY WORK!

[RUMBLE]
I DE-SIGN-ED IT.
THIS BUILDING ...YOU BUILT THIS?

20

AWE-SOME ...!
SO AUNTIE IS AN ARCHI-TECH.
BUILD-ING A BUILDING IS A LOT OF FUN
I DON'T LIKE THE IDEA OF SUCCEED-ING FAMILY BUSI-NESS,
IT'LL BE DONE SOON.
IN HERE, THERE ARE MANSIONS, DEPART-MENT STORES AND EVEN SUPER MARKET

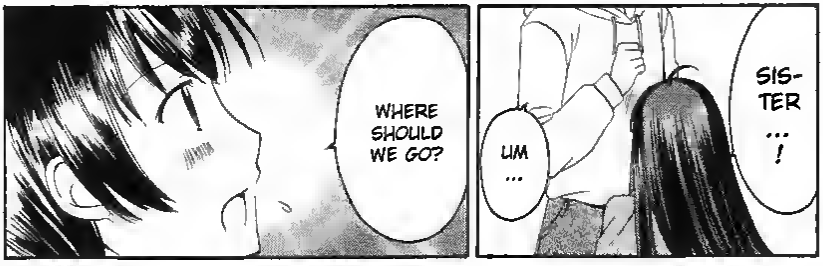
EH?
WHAT ABOUT YOU, ASU-CHAN?
WHAT KIND OF BUILDING DO YOU WANT TO BUILD?
A PLACE WHERE I CAN HEAR A SONG FROM NEXT DOOR...WHERE A LOT OF CHER-RY BLOSSOM CAN BE SEEN FROM WIN-DOW...
ISN'T THAT PLACE THE APARTMENT WE'RE LIVING IN?
WITH BUILT-IN BATH-ROOM
UMM...
UMM...
YOU REALLY LIKE YOUR APARTMENT, DON'T YOU?
FOR ME I WANT TO BUILD A TALLER BUILDING

IT'S A REALLY WONDER-FUL JOB!
I'M HAPPY YOUR'RE INTERESTED IN IT.

[CELL PHONE RINGING]
PIPIPIPI
YES, IT'S ME.
EH ...?
MOTH-ER...
COLL-APSED AGAIN?
...UNDERSTOOD.
YES, YES.
PLEASE.
[CLOSING THE PHONE]

FROM YOUR PERSPECTIVE, SHE'S YOUR GREAT-GRAND-MOTHER
AUNTIE'S MOTHER ...?
WHAT A PAIN ...MOTHER IS ...
CAN YOU GO SEE MOTHER FOR ME INSTEAD?
SHE WANTED TO SEE YOU
... SOME TIME AGO WHEN I MENTION ABOUT YOU TO MOTHER,
I HAVE TO PUT A HALT TO MY WORK AND GO TO THE HOSPITAL
SHE'S IN THE HOSPITAL ...
EHH!?

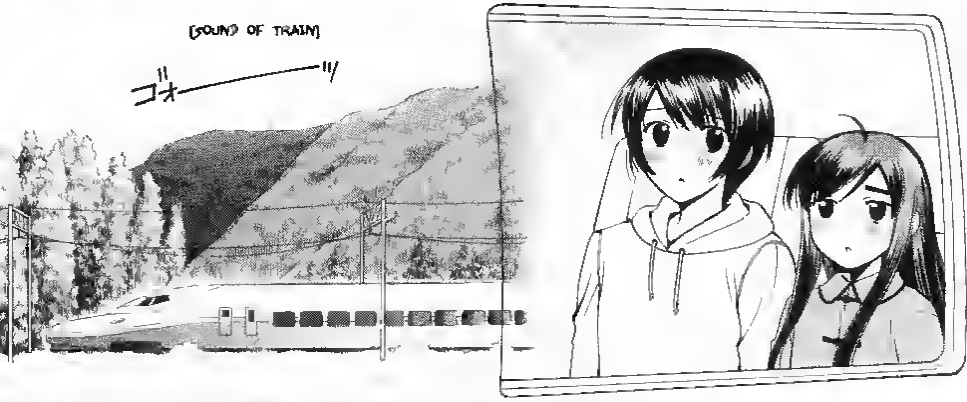
23


WHERE SHOULD WE GO?
UM ...
SISTER ...!

SENDAI
[SE]
SEN-DAI!?
THANK YOU FOR GOING FOR ME
I'LL QUICKLY GO THERE AFTER I'M DONE WITH THIS
I'LL ARRANGE THE SHINKANSEN (BULLET TRAIN) TICKET FOR YOU RIGHT AWAY
AND I'LL CONTACT SCHOOL AND THE NEWS-PAPER DELIVERY COM-PANY
AH ... ER ...
I THOUGHT IT WOULD BE CLOS-ER..




I WONDER HOW THEY ARE LIKE ...
I'M SURPRI-SED AUNTIE HAS RELA-TIVES


[SOUND OF TRAIN]
ゴオ

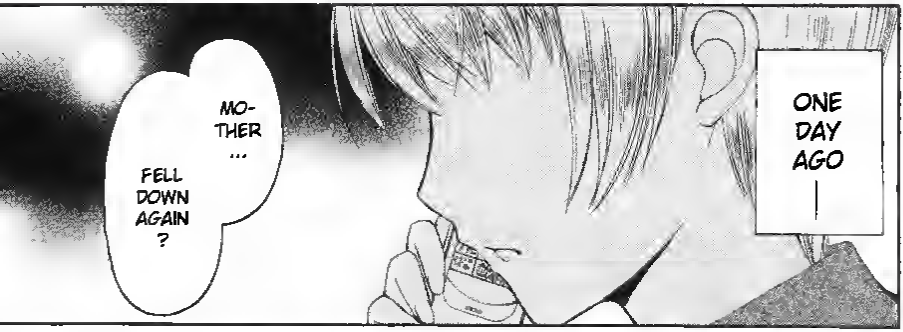
BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

Ch 32
Warmth of Finger Tip
AH ...
HMM ...
ばっ
7 O'-CLOCK !?
SIS-TER, WE WOKE UP LATE!
I HAVE TO MAKE BREAK-FAST ...!
AH, THAT'S RIGHT ...
THERE'S NO NEED TO WORRY ABOUT SUCH THINGS.
THE SUR-ROUNDINGS ARE DIFFER-ENT FROM THE APART-MENT.

Ch 32
Warmth of Finger Tip
WE CAME TO SENDAI ...


ONE DAY AGO
MO-THER ... FELL DOWN AGAIN ?

WE CAME TO VISIT OUR GREAT AUNT HERE IN SENDAI.
WHO IS BUSY AT WORK,
IN PLACE OF OUR AUNT,

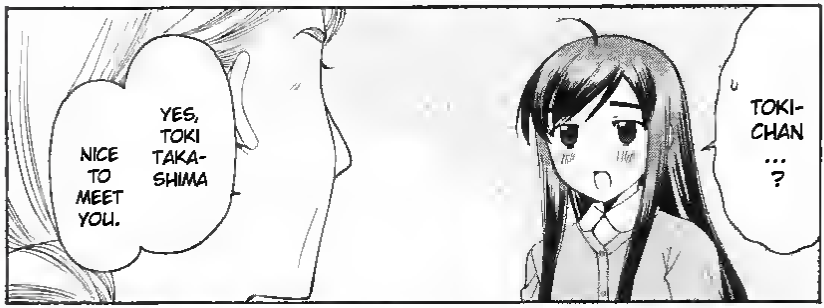
3
SEIJIN NURSE STATION
SHE'S THE TYPE THAT'S HARD TO PLEASE...
I SEE ...
SHE HAS ALREADY GONE HOME.
EH !?
SHE LEFT!?
DOES SHE FEEL BETTER NOW ?
LET'S GO CHECK BACK AT HOME.

SEVERAL HOURS AFTER
FI... FINALLY WE ARE HERE ...
SUCH A BEAUTIFUL HOUSE
LOOK WHO'S HERE!
YOU COULD HAVE TOLD ME
SO I COULD GO PICK YOU UP!
WELCOME!
ARE YOU KIDDING!
UM... ARE YOU GREAT-AUNT?
I'M JUST A SERVANT HERE.

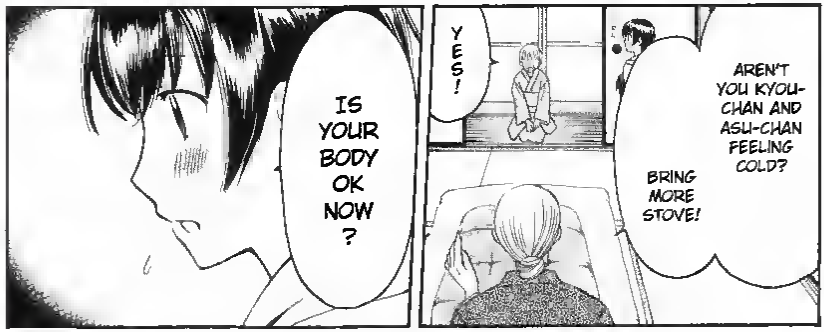
[SOUND OF HEARTBEAT]
ドキドキ…
EXCUSE ME…
SHE'S WAITING INSIDE THE ROOM.

ギロリ
YA, YAMA-DA…
H… HOW DO YOU DO?

IT'S KYOU-CHAN AND ASU-CHAN!
YOU CAME TO VISIT ME!?
YOU TWO ARE SO BEAUTI-FUL
[HAPPILY SCREAMING]
SO BEAU-TIFUL ...?
GREAT-AUNT ...?
DON'T CALL ME GREAT-AUNT! PLEASE CALL ME TOKI-CHAN


TOKI-CHAN ...?
YES, TOKI TAKA-SHIMA
NICE TO MEET YOU.

6

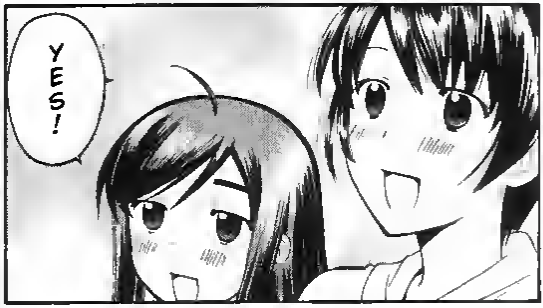

IS YOUR BODY OK NOW?
YES!
AREN'T YOU KYOU-CHAN AND ASU-CHAN FEELING COLD?
BRING MORE STOVE!

[BIG SMILE]
プリプリ
I'M FINE, I'M FINE!
I ONLY STUMBLED A BIT. TO CALL IT HOSPITALIZED, THAT'S OVER-EXAGGERATED.

PHEW...
THAT'S GOOD!
YEAH!

[DOOR CLOSING]
ハヨン
DIDN'T AUNTIE SAY SHE'S THE TYPE THAT'S HARD TO PLEASE?
SHE SEEMS TO BE REALLY NICE THOUGH!
YOU CAN SO RELAX AS MUCH AS YOU WANT
SINCE YOU ALREADY CAME ALL THE WAY HERE




YES!

DINNER IS READY.
EH
JAPANESE FOOD AGAIN ?
I WANT TO EAT PASTA WITH SEA URCHIN SAUCE
BUT THE DOCTOR ...
I WANT TO EAT
I'M DIGGING IN!
WOW, FISH IS SO DELICIOUS.
TOKI-SAN, IT'S SO GOOD !!
S, SISTER ...
(SLOW DOWN)
...
THEN, I'LL GO MAKE IT RIGHT AWAY ...
WAIT.
IT'S ALRIGHT.

I LIKE HOW SHE'S ENJOYING THE FOOD SO MUCH
IT MAKES ME WANT TO EAT JAPANESE FOOD TOO.
WHEN I LOOK AT KYOU-CHAN EATING,
[FIDGETING]
そわそわ
THERE'S NOTHING TO DO.
[SOUNDS OF BOWLS HITTING EACH OTHER]
カチャカチャ…
AH, YOU CAN LEAVE IT.
BUT …
THANK YOU FOR THE FOOD!
JUST LISTEN TO WHAT OTHERS SAY.
ASU, YOU HAVE TO TAKE IT EASY SOME TIMES.

IT'S SURE EASY NOT HAVING TO DO ANY-THING
BATH PREPARA-TION IS READY.
I HAVE PREPARED FUTONS FOR YOU.
THANK YOU.
IT'S AS IF I HAVE LOST MY OWN PLACE, AND IT MAKES ME FEEL UN-EASY...
WOW, SUCH A SOFT FUTON ...!!
SISTER, ARE YOU TAKING A BATH?
AH, NOT HERE ...
SISTER?
SISTER, WHERE ARE YOU?
KYOU-CHAN CAME TO MY ROOM.
WHAT'S UP?
AH, IS THAT SO! I WAS WONDERING IF SHE WANTS TO TAKE A BATH...

[LAUGHING]
クス

YOU CAN'T DO ANYTHING WITHOUT YOUR SISTER.

かあっ

11

[KAA]

THAT'S NOT TRUE . . . RIGHT . . .

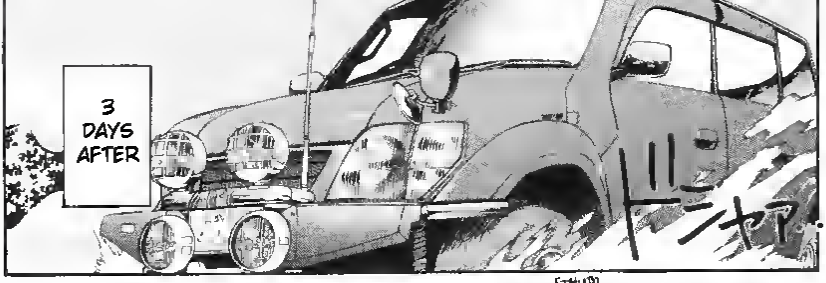
TH AT'S NOT TRUE . . .

AH, KYOU-CHAN, SORRY FOR MAKING YOU WAIT —☆

REAL-LY?

THAT'S NOT TRUE ...

GOOD MORNING, DID BOTH OF YOU HAVE A GOOD SLEEP?
YES!
[BRRR]
GOOD MORN-ING, ASU
GOOD MORNING, SISTER ...
YOU CAN STAY HERE AS LONG AS YOU WISH
THERE'S SCHOOL CLOSE BY HERE. WHAT IF YOU TR-ANSFER HERE?
IT'S BEEN SO LONG SINCE I COULD RELAX LIKE THIS IN THE MORN-ING.
IT'D BE NICE NOT HAVING TO DELIVER NEWSPAPER IN THE COLD
IF WE STAY HERE ...


3 DAYS AFTER
[SPLASHING]
[THUD]

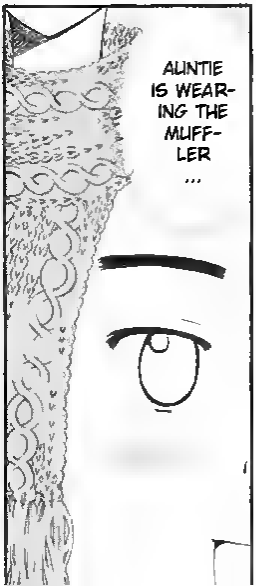
AUNTIE!
ASU-CHAN
バタン

SOME-ONE'S HERE

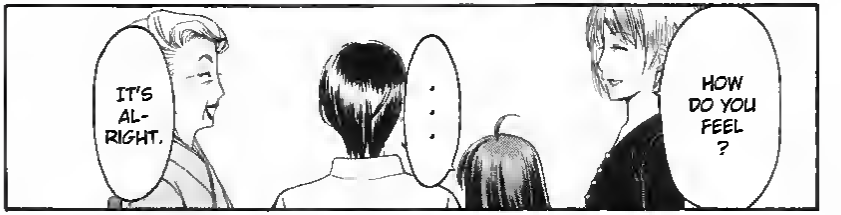
13

I ENDED UP BRINGING SOME OF MY WORK HERE.
BUT IT'S AL-RIGHT
YOUR'RE FINE WITH YOUR WORK NOW?
[HUHU]

FIRST OFF, I HAVE TO SEE MO-THER.
PLEASE TELL ME MORE!
THIS TIME, IT'S AN AMUSE-MENT PARK

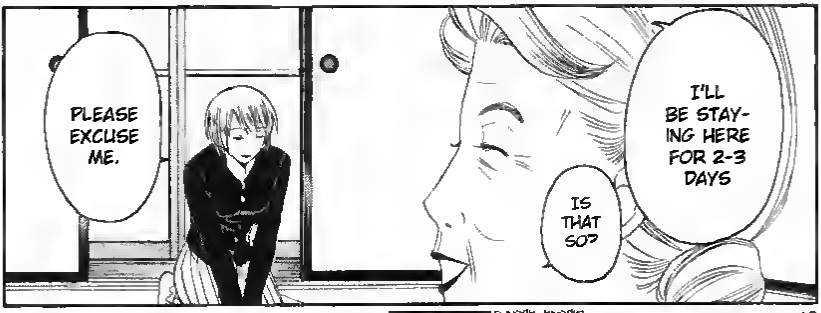

AUNTIE IS WEAR-ING THE MUFF-LER ...

MIRAI-SAN
SORRY TO TROUBLE YOU WHILE YOU'RE BUSY
NOT AT ALL.
HOW'S YOUR WORK ?
IT'S GOING FINE


HOW DO YOU FEEL ?
. . .
IT'S AL-RIGHT.

14

AL-THOUGH THEY'RE SMILING,
SOME-HOW IT DOESN'T FEEL RIGHT.
BOTH OF THEM ARE DIFFERENT THAN U-SUAL ...


I'LL BE STAYING HERE FOR 2-3 DAYS
IS THAT SO?
PLEASE EXCUSE ME.

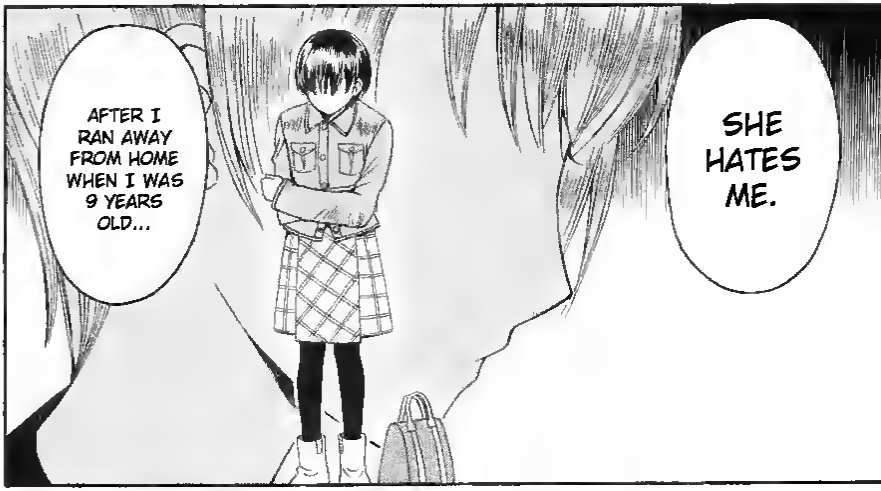
[KNOCK KNOCK]

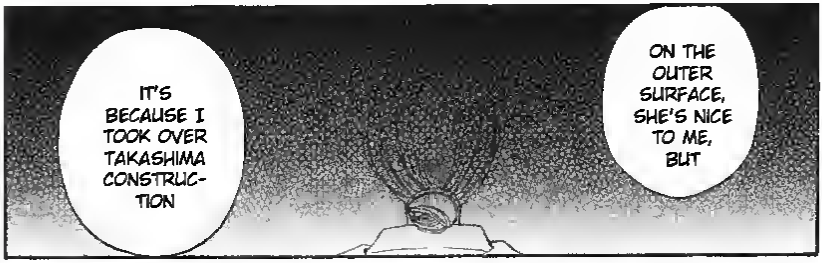
YES
AUNTIE...
ASU-CHAN! PLEASE COME ON IN.

UM, CAN I ASK YOU SOMETHING AGAIN?
WHAT IS IT?

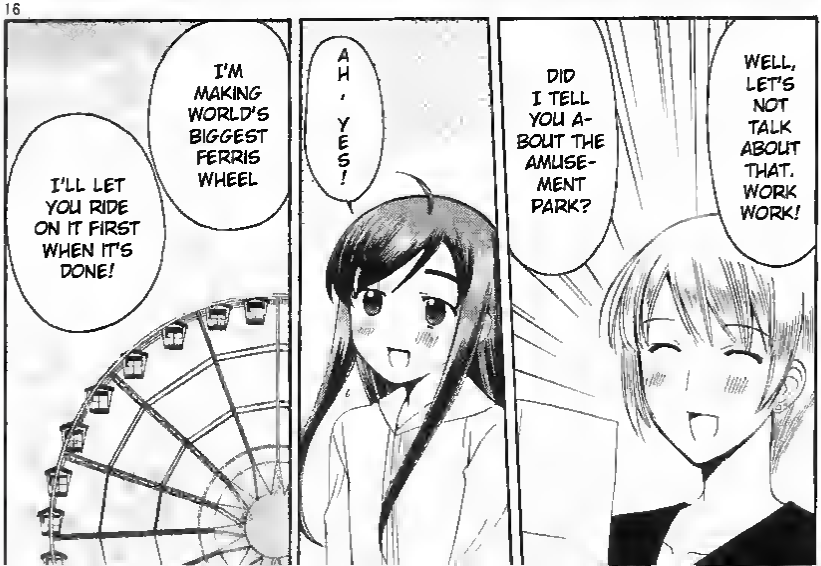
WHY DID YOU TALK TO TOKI-SAN LIKE THAT?
...

EVEN THOUGH AUNTIE CAME ALL THE WAY HERE ...


SHE HATES ME.
AFTER I RAN AWAY FROM HOME WHEN I WAS 9 YEARS OLD...

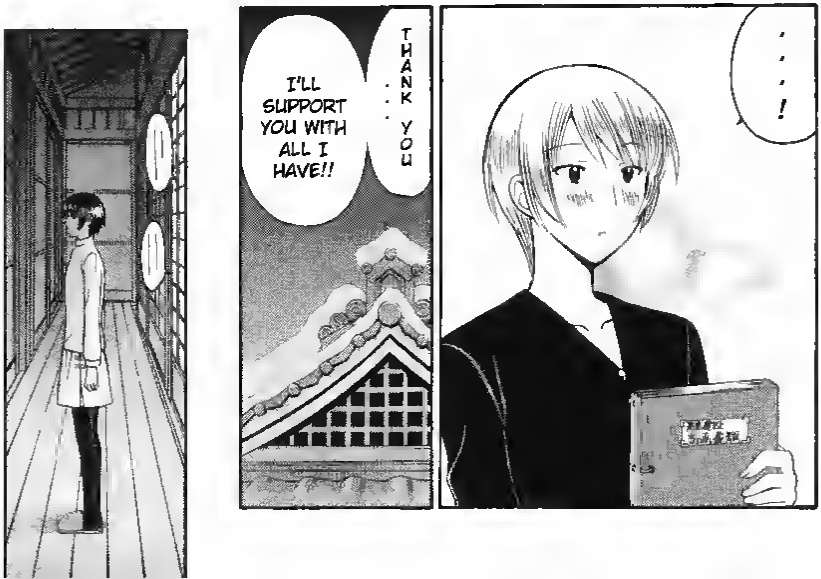

ON THE OUTER SURFACE, SHE'S NICE TO ME, BUT
IT'S BECAUSE I TOOK OVER TAKASHIMA CONSTRUC-TION




WELL, LET'S NOT TALK ABOUT THAT. WORK WORK!
DID I TELL YOU A-BOUT THE AMUSE-MENT PARK?
AH, YES!
I'M MAKING WORLD'S BIGGEST FERRIS WHEEL
I'LL LET YOU RIDE ON IT FIRST WHEN IT'S DONE!

YOU CAN'T DO ANYTHING WITHOUT YOUR SISTER, CAN YOU?
. . .
AUNTIE IS SO COOL ...
I WANT TO BECOME LIKE AUNTIE!
NOW I MAY NOT BE ABLE TO DO ANYTHING, BUT ...



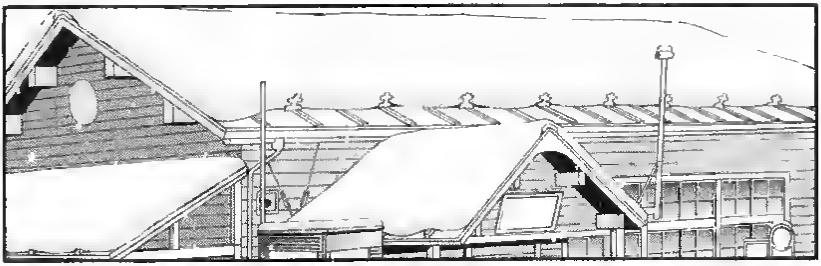

. . . !
THANK YOU . . .
I'LL SUPPORT YOU WITH ALL I HAVE!!

MIRAI-OJOU-SAMA!!
THE LADY ...
[THU] THU] THU]
FROM NOW I'LL BE STUCK WITH THE WORK ...
THAT'S TROU-BLE-SOME ...
THANK YOU VERY MUCH ...
THE CURRENT CONDITION IS NOT SER-IOUS, BUT IT MIGHT HAPPEN AGAIN.
!
KYOU-CHAN! CAN YOU STAY HERE WITH MOTHER A BIT LONG-ER?
PLEASE!!
. . .
[RELIEF]
TH-ANK YOU.
I UN-DER-STAND!

ASU, YOU HAVE TO RETURN TO TOKYO AND GO TO SCH-OOL.
I'LL BE HELP-ING TOO ...
... EH?

SIS-TER ...!?
ONCE TOKI-SAN RECOVERS, I'LL GO HOME RIGHT AWAY.
WHAT ABOUT YOU ...
... I'M FINE !

PERHAPS,
IT MAY BE BETTER FOR ASU TO STAY WITH AUNTIE...
SHE MIGHT BE ENJOYING HERE ...
NOT HAVING TO WORK MAY BE GOOD TOO...
SOMETHING THAT HAS TO BE DONE FOR BOTH OF US
SISTER'S STAYING HERE, WHILE I'M GOING BACK TO TOKYO.
IT'S THE FIRST TIME WE'VE BEEN FAR APART.
20



[GYA]

ギャ…
I WON'T BE ABLE TO SEE YOU FOR A WHILE.
MM…

PLEASE TAKE CARE OF ASU …
LEAVE IT TO ME!

[WHISTLE]

ピイイイイイ
MM.
SIS-TER, YOU TOO.
TAKE CARE OF YOUR-SELF …!

23
22

ASU....!
THAT TIME,
I FELT AS IF THE HANDS ARE FOREV-ER SEPA-RATED ...

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

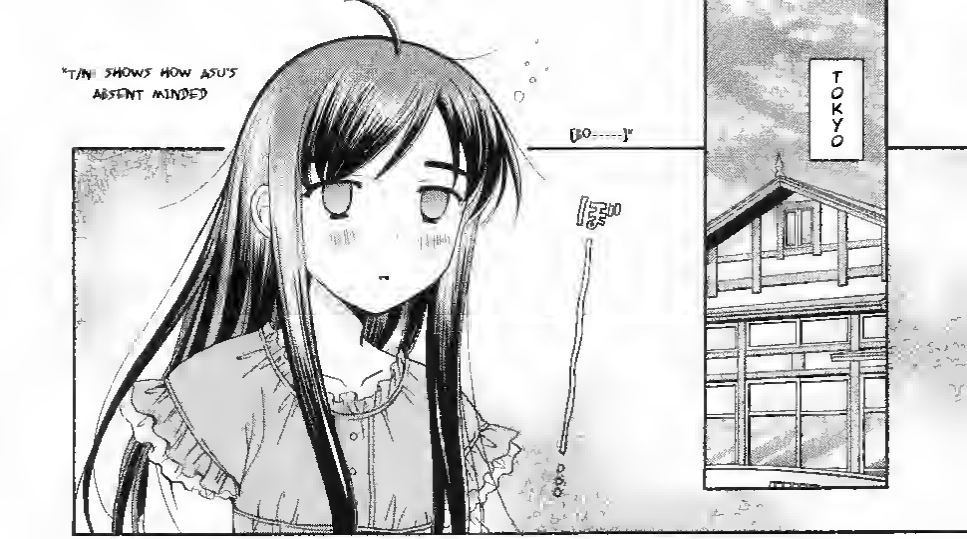
ONLY FOR A SHORT WHILE, I AM SEPARATE FROM ASU.
BUT,
EVERY SECOND SEEMS TO BE SO LONG
[CLOCK TICKING]
UNTIL TOKI-SAN RECOVERS.
UNTIL AUNTIE FINISHES UP HER WORK.

Ch 33

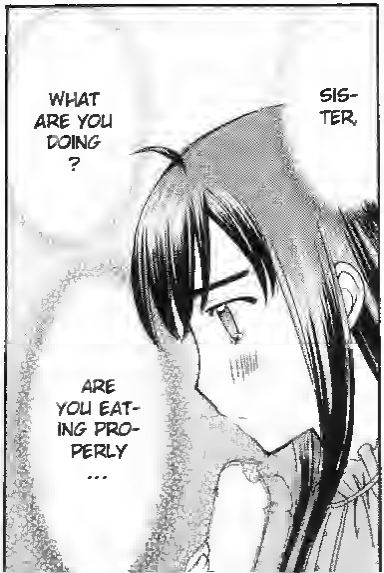
As Long As You Are Here

GOOD MORNING!
DID YOU HAVE A GOOD SLEEP?
YES ...
AH, AHH!? TOKI-SAN, YOU ARE ...
AH, I FEEL MUCH BETTER NOW~~~♡ BECAUSE YOU CAME TO SEE ME!
VERY ENERGETIC~♡
ANYWAY, QUICKLY GET CHANGED
AND LET'S HAVE BREAKFAST!
I'LL GO ON AHEAD.
2
WHAT A RELIEF...! SHE SEEMS COMPLETELY ENERGETIC NOW.
MADAM'S ILLNESS, IT'S THAT ONE, ISN'T IT?
IT'S GONNA BE TOUGH FOR MIRAI-OJOUSAMA. LAST TIME, THAT CHILD ...
...?

THAT LOOKS SO GOOD ON YOU!
AH ...
IT WAS MADE FOR MIRAI LONG TIME AGO, BUT SHE NEVER WORE IT.
GRANDMA ALWAYS WEARS SIMPLE THOUGH ...
I TAUGHT A LOT OF THINGS FOR MIRAI'S SAKE
BUT SHE WAS NEVER ONCE HAPPY
3
YOU ARE REALLY DIFFER-ENT FROM HER, ASU-CHAN!
AH ...
ASU... WHERE ARE YOU... WHAT ARE YOU DOING ...



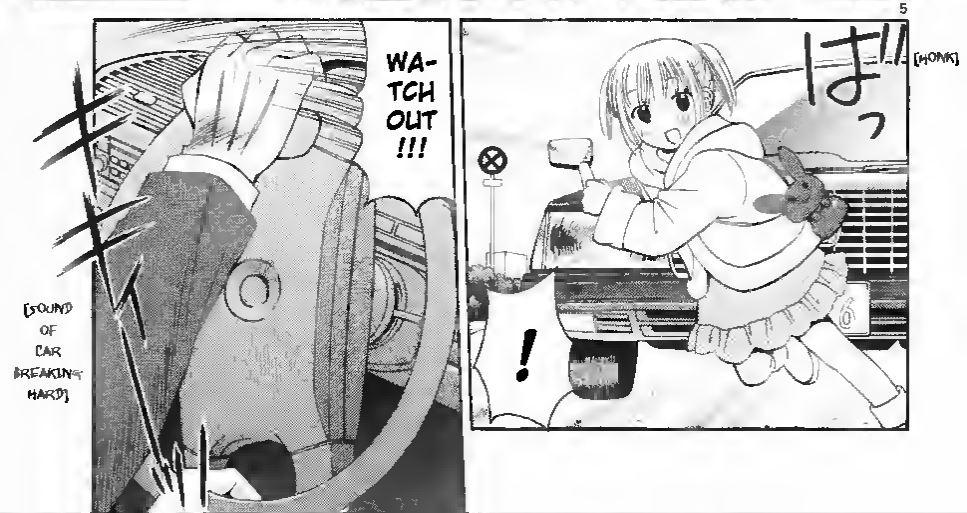
4



*T/N: ポロポロ — (ADJ-NA,ADV,N,VS) IN LARGE DROPS

EVEN WHEN SIS-TER'S NOT HERE,
I MUST BE ABLE TO DO SOME-THING
AND YOU KNOW, YOU'LL BE STAY-ING WITH ME FOR A WHILE. I THINK IT'D BE BEST IF YOU MOVE OUT OF THE APART-MENT.
OK ...
... ARE THEY SIS-TERS ...




WA-TCH OUT !!!
[SOUND OF CAR BREAKING HARD]
[HONK]
!

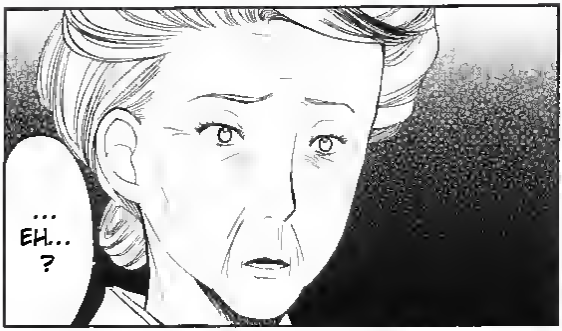
WHAT'S WRONG? LET'S GET GOING.
AH, YES ...
WHAT IS THIS FEELING JUST NOW ...
6
NO, NOT THIS ONE. IT'S THE GREEN ONE ...
AHH ...
ISN'T IT OVER THERE ?
I THOUGHT I PUT IT HERE.
AH... WHERE'S MY MUFFLER ...
IT WAS DIRTY, SO I THREW IT AWAY.
!

THAT MUFF-LER
ASU KNITTED IT FOR ME... !!
WAIT... PLEASE STOP THAT NOW !
ガヤ
[SOUNDS OF PLASTIC BAGS RUSTLING]
7
[RUN DOWN]
IT'S RAGGED AND RIP-PED ...
ガビ
I HAVE A BAD FEEL-ING.
DID SOMETHING HAPPEN TO ASU... !?
THANK GOOD-NESS ...
IF IT'S A MUFFLER, I CAN BUY IT FOR YOU!
FOU-ND IT!!

I AM GOING BACK TO TOKYO !!
WHY!?
IF YOU'RE ANGRY ABOUT MUFFLER, I'M SORRY!
NO, THAT'S NOT IT.
I COULDN'T STOP THIS UNEASY FEELING INSIDE ME.
I'M WORRIED ABOUT ASU ...
YOU CAN JUST CALL HER, CAN'T YOU ?

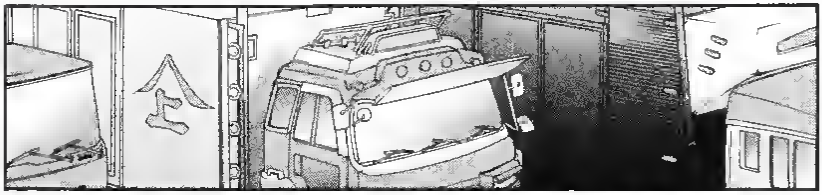
SHE MAY BE IN TROUBLE.
SHE MAY BE CRYING.
I WON'T FEEL AT EASE IF I DON'T CONFIRM IT WITH MY OWN EYES.
HMM!

I CAN'T FORGIVE YOU!
ARE YOU LEAVING ME ALONE?
[SOUND] OF DOOR OPENING
I'LL HITCHHIKE OR SOMETHING!
!
HOW ARE YOU PLANNING TO GO HOME!? YOU DON'T HAVE MONEY, DO YOU!?
I'M SORRY, TOKI-SAN...
[SOUND] OF RUNNING FOOTSTEPS
9
たたっ
MI-RAN-SAN...!?
IT'S THE SAME AS THAT TIME...
LEAVING ME ALONE LIKE THIS...
MADAM!
WHY...?


...
EH...
?

THERE WAS A CALL FROM MIRAN-OJOU-SAMA ABOUT A CAR ACCI-DENT JUST NOW ...!

MIRAI-SAN...!

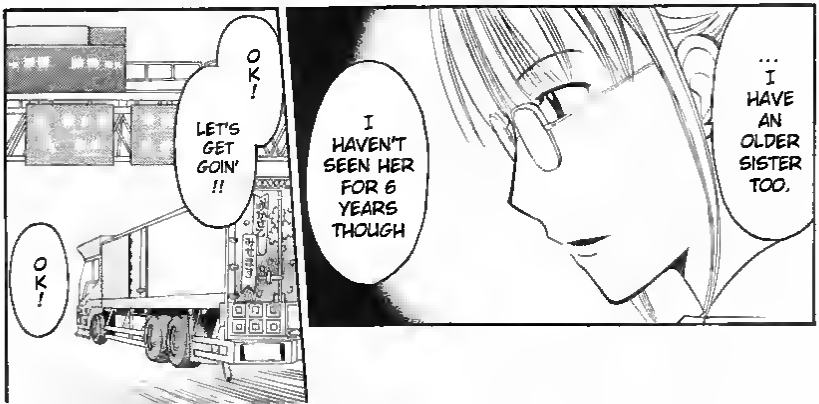


10 [AM]

PLEASE GET IN.
I'M GOING TO TOK-YO.
EH ...

I'M NOT GOING TO TOKYO, BUT I CAN DROP YOU OFF AT FU-KUSHI-MA.
ER... WOULD YOU PLEASE GIVE ME A RIDE TO TOKYO ?

[T/N SOUND OF TRUCK HONKING]



ハアハア…
TOKI-SAN
WHERE'S MIRAI-SAN!?

[PANTING]
[DOOR SLIDING OPEN]
カララ
[HA.]
はっ
COULD IT BE SISTER..!?

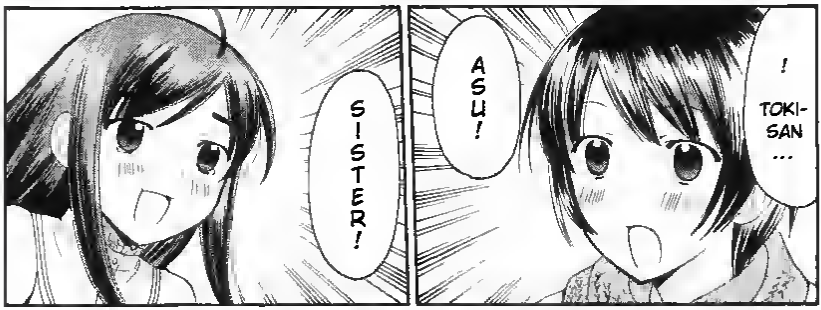
BUT…
YOU OVER-EXAGGERATED. I JUST GOT A CUT IN MY ARM, THAT'S ALL.

[RELIEVED]
THANK GOODNESS…
ほっ…
SO IT'S NOT LIFE THREATENING…

AUNTIE GOT HURT BECAUSE SHE WAS TRYING TO PROTECT ME…!
キキ

ER, ARE YOU REALLY GOING HOME NOW?
WON'T YOU STAY WITH AUNTIE FOR A BIT ...
YOU'RE HERE. SO ISN'T THAT ENOUGH?
DID I CAUSE YOU SO MUCH TROUBLE ...?
IT'S SUCH A BIG COMMOTION THAT YOU HAVE TO COME ALL THE WAY TO TOKYO
[GARA]
ガラ
EH!
WELL, WELL, I'M GOING HOME
I,
BECAUSE MIRAI-SAN HATES ME...

WHY DOES TOKI-SAN TALK LIKE THAT?
BECAUSE SHE HATES ME.
AUNTIE ALSO SAID THE SAME THING ....
PLEASE WAIT, TOKI-SAN ...!

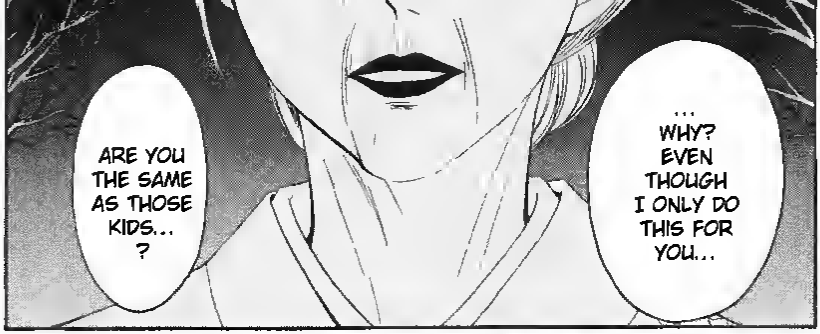


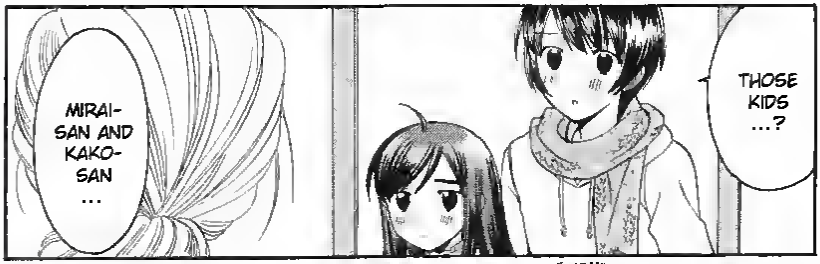



[HOLDING TIGHTLY]

I WANTED TO SEE YOU...!
WE WEREN'T MEANT TO BE APART
ALL ALONG,
...
YES?
LET'S GO HOME TOGETHER!
...KYOU-CHAN, YOU FEEL OK NOW RIGHT?

!
IF I'M WITHOUT ASU, I CAN'T DO ANYTHING.
WH...!
I AM SORRY, TOKI-SAN.
I AM NOT GOING TO SENDAI.






[FURA]*

UNTIL THAT DAY, I THOUGHT WE GOT ALONG WELL.
BUT...I OVER-HEARD THE TWO OF THEM TALK-ING...
SISTER, I DON'T WANT TO BE AWAY FROM YOU...
WHAT HAPPENED TO MOTH-ER AND AUNTIE?
PLEASE TELL ME!
フラ...
AM I OF NO USE...?
HOW CAN I MAKE YOU HAPPY...?
I'M FINE...
TOKI-SAN? ARE YOU AL-RIGHT!?

*[T/N: (ADJ-NA,ADV,N,VS) UNSTEADY ON ONE'S FEET, STAGGER, REEL, TOTTER, DIZZY, (p)]

LET'S JUST LIVE TOGETHER, THE TWO OF US.
EH?
SIS-TER ...
MIRAI, LISTEN CARE-FULLY!
IT'S IMPOSSIBLE FOR THE TWO OF YOU TO LIVE TOGE-THER!
WHAT ARE YOU SAYING ?
I PRO-MISE!
MARCH 20TH, 3PM, I WILL BE WAITING AT THE AYAME BRIDGE!

[RAIN POURING]

AUN-TIE ...
SHE SAID "I LIKE THE TAKASHIMA HOUSE, SO I WON'T LIVE WITH SISTER ANYMORE"
MIRAI-CHAN IS NOT COM-ING.
ON THAT DAY ...
I WENT AHEAD TO MEET KAKO-SAN
I HAVE TO STOP THEM ...!

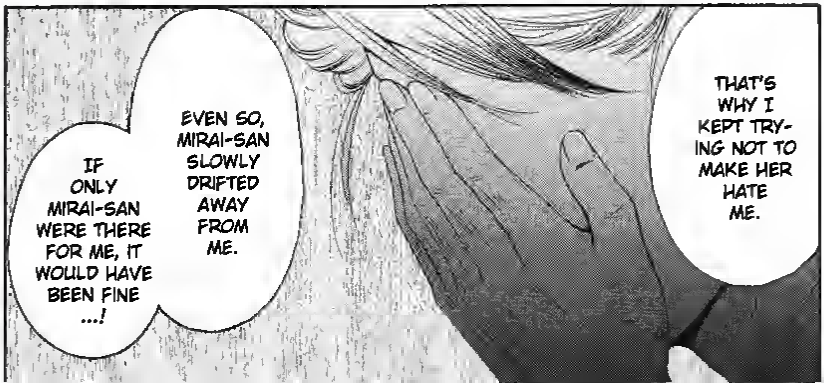
IT'S NO USE WAITING HERE! MIRAI-CHAN IS OUR CHILD !!
... AUNTIE, YOU ALSO WORRY ABOUT MIRAI.
BUT I PROMISED HER.
THIS WAY, IT WOULD BE BETTER FOR THAT CHILD.
WHY WON'T YOU UNDERSTAND ...
(PULLING ABRUPTLY)

!!
I WILL TAKE YOU HOME !
I FORCIBLY DRAGGED HER INTO THE CAR
AND TOOK HER HOME

BUT AGAIN AND AGAIN, KAKO-SAN CAME TO SENDAI
TRYING TO SEE MIRAI-SAN
LETTERS ALSO CAME ALMOST EVERY-DAY.
.... I DIDN'T LET THEM SEE EACH OTHER,
NOR DID I PASS THE LET-TERS TO HER

[DROPPING PILE OF LETTERS]
ドサッ
[TURNING AWAY QUICKLY]
...
BUT AUNTIE SAID YOU READ THE LETTERS ...!
!
MOTHER'S LETTER?
KAKO
I WAS SO AFRAID THAT SOMEDAY THE TRUTH WOULD BE REVEALED ...
IF THAT HAPPENED, MIRAI-SAN WOULD HATE ME!!
IF YOU'RE A GOOD GIRL, WE WILL MEET AGAIN.
IT WAS THE FAKE LETTER ...
THEN THE LETTERS THAT AUNTIE READ ...




IF ONLY MIRAI-SAN WERE THERE FOR ME, IT WOULD HAVE BEEN FINE ...!
EVEN SO, MIRAI-SAN SLOWLY DRIFTED AWAY FROM ME.
THAT'S WHY I KEPT TRYING NOT TO MAKE HER HATE ME.

... WHAT WAS THAT ...
MIRAI-SAN !
WHEN DID YOU ...!?
MI-RAI-SAN WAIT ...!
YOU SEPARA-TED ME FROM SIS-TER.
DON'T SAY SUCH FOOLISH THINGS !!
AUNTIE! PLEASE WAIT !!
HERE ...
LET-TERS FROM SIS-TER ...
EVEN IF I READ THEM NOW, SISTER IS...
TOKI-SAN HAS KEPT THESE ALL ALONG
SHE COULD HAVE THROWN THEM AWAY, BUT ...

I COULDN'T THROW THEM AWAY ...
I HAVE ALWAYS WANTED TO SAY SORRY.
I, I'M SORRY...
I, I'M SORRY.
!
THIS STEP-MOTHER IS APOLOGI-ZING ...
... SIS-TER,
SHE DIDN'T BREAK THE PRO-MISE.
MIRAI!
MIRAI!
I ALWAYS THOUGHT I WAS ALL BY MY-SELF.
I THOUGHT THAT YOU HATE ME.
STEP-MOTHER ALSO FEELS THE SAME ...?
THANK YOU FOR NOT THRO-WING THE LETTERS AWAY ...
MI-RAI-SAN ...

I CAN'T FORGIVE YOU FOR WHAT YOU DID ...
I KNOW ...
ASU-CHAN HAS BEEN LYING AND HIDING SOME-THING,
WHAT'S UP WITH HER?
I FORGIVE EVERY-THING
BUT,
I AM YOUR DAUGH-TER A-FTER ALL ...
NOW I MIGHT HAVE UNDERSTOOD HER FEE-LINGS ...
THANK YOU ...!

DON'T WORRY ABOUT HER INJURIES!
PLEASE TAKE CARE OF YOURSELF!!
I WILL GO TO SENDAI TO GET SOME REST FOR AWHILE.
SEVERAL DAYS AFTER
AHAHAHA
あはははは！
WHA!
EVEN THOUGH YOU CAN HARDLY DO ANY CHORES ...?
23
SISTER.
IF YOU HAVE ANY PROBLEM, CONTACT ME RIGHT AWAY!
... BUT IF THE TWO OF YOU ARE TOGETHER, THERE WON'T BE ANY PROBLEM.
RIGHT?
AND SORRY.
... THANK YOU SO MUCH FOR EVERYTHING.
こくん
T, THAT'S FINE!
[STONE] THE YAMADA GRAVE]

SIGN: IF YOU WANT TO GET IT, PAY YOUR RENT.
-LANDLORD

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

I'M BACK!!
WELCOME HOME, SISTER!!
Ch 34
We As Always, We From Now On
[HMPH]
WE CAME BACK FROM SENDAI
TO THE USUAL LIFE STYLE
WE SOMEHOW RECEIVED THE RENT

WHAT'S FOR TODAY'S DINNER?
BEAN SPROUTS STIR-FRY, BEAN SPROUTS RICE, AND BEAN SPROUTS MISO SOUP
2
[TADA~]
わー！ IT LOOKS SO DELICIOUS ♡
I GOT DRIED FOOD FROM THE FISH MARKET !
じゃじゃーん！
REALLY!?
やった！
[YEAH!]
AUNTIE SAID SHE'D HELP US EVERY MONTH
IT'S ALRIGHT!
きゅるるる
[STOMACH RUMBLING]
MY STOMACH IS RUMBLING
IF I'M TOGETHER WITH MY SISTER, I CAN KEEP GOING WITH A SMILE

THEN I'LL GRILL THE FISH NOW.
I LEARNED THE TRICK TO GRILL IT
LEAVE IT TO ME!
I'LL DO IT!
YOU WILL DO IT?
YEAH...
BUT WHEN SHE SAYS "LEAVE IT TO ME,"
I'M A BIT WORRIED.
[SNIFF SNIFF]
[SHAKING HEAD]
3
IT'S ALRIGHT, IT'S ALRIGHT
I'M WORRYING TOO MUCH
WHAT'S THIS SMELL...
AHHH...
SISTER!?

ちり
FLAME SUDDENLY BECAME SO BIG.
MY BANGS ARE BURNT NOW
ちり
[SIZZLING]

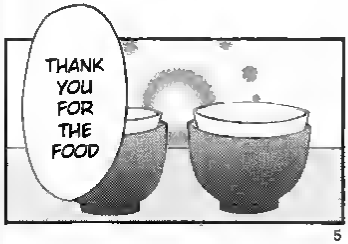
AH...
ARE YOU BURNED ANYWHERE?
HMM, I'M ALRIGHT.

4

[SIZZLING]

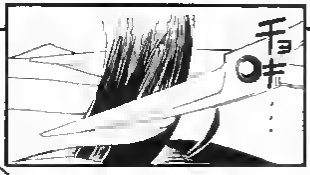
BUT THE FISH...
I'M SORRY
NO, NO, I'M GLAD YOU'RE NOT HURT.
WELL THEN, LET'S HAVE DINNER!

[SPRAYING]




5

[CUTTING]



HERE YOU GO
IT'S DONE!
[HUG]
THIS'S GREAT! IT'S TURNED BACK TO NORMAL
THANK YOU, ASU!!
[STARE]
WHAT'S WRONG, SISTER?
6
ISN'T YOUR HAIR LONG TOO? I'LL CUT IT FOR YOU.
EH...
YOU ALWAYS CUT FOR ME
UMM... UMM...
I'LL CUT IT MYSELF!
[SHAKING HEAD]

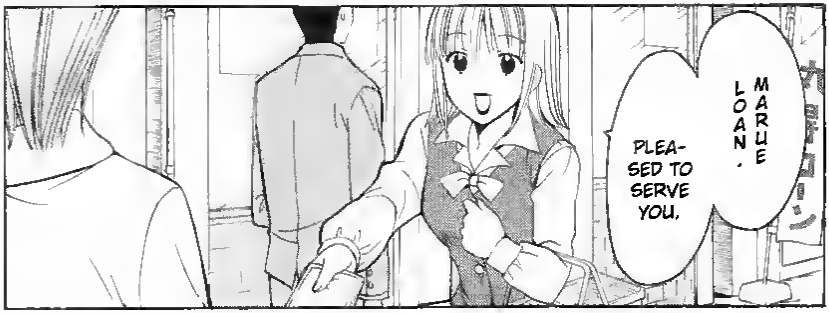
[PUTTING ON THE PLASTIC COVER]
ばさっ
AHOH—!!
YOU DON'T HAVE TO HOLD BACK. LEAVE EVERY-THING TO ME——!♡
7
LONG TIME AGO, SISTER CUT MY HAIR FOR ME
AND IT TURN-ED OUT PRETTY BAD
...
YOU ONLY NEED TO TRIM IT A BIT, OK!?
YE-AH, YE-AH.
[COMBING]
スッ
AH...
I GUESS I HAVE TO FIX IT AF-TERWA-RD...
IT FEELS NICE TO HAVE SOME-ONE COMB-ING MY HAIR.
[CUT CUT CUT]
ざっ ざっ ざっ
SINCE SHE CUT IT FOR ME
LET'S NOT TRY TO FIX IT.

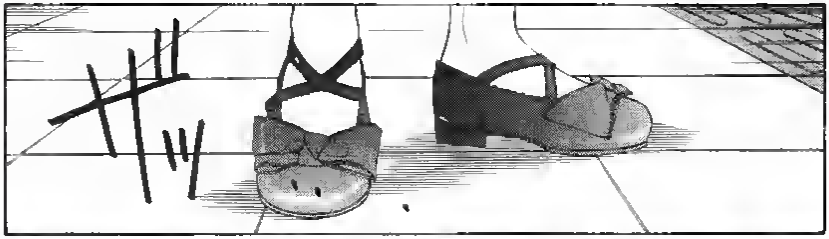
TADAAA!
IT'S DONE——!!
I'VE TRIMMED IT FOR YOU!!
!?
WHO'S THIS!?
[LAUGHING]
LOOKS LIKE JAPANESE PRINCESS ...
ふふっ
YOU'RE LAUGHING!? YOU'RE LAUGHING, AREN'T YOU!?
8
AHHAHAHAHA!
SORRY, BUT YOU LOOK SO CUTE ...
IT REALLY LOOKS LIKE JAPANESE
AHHAHAHAHA!
TODAY TOO, WE LAUGHED
[QUIETLY CUTTING]
I SHOULD REALLY FIX IT
こっそり
ちょき
ちょき

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

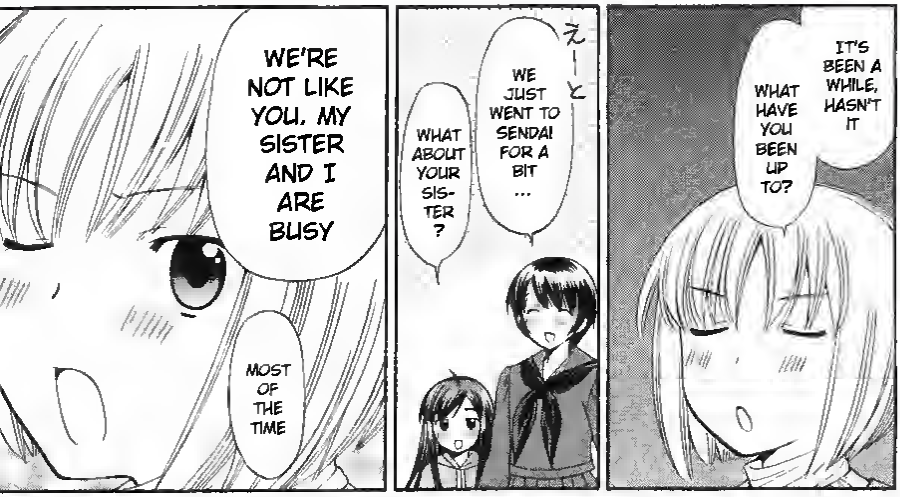
NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!


MARUE LOAN.
PLEASED TO SERVE YOU.

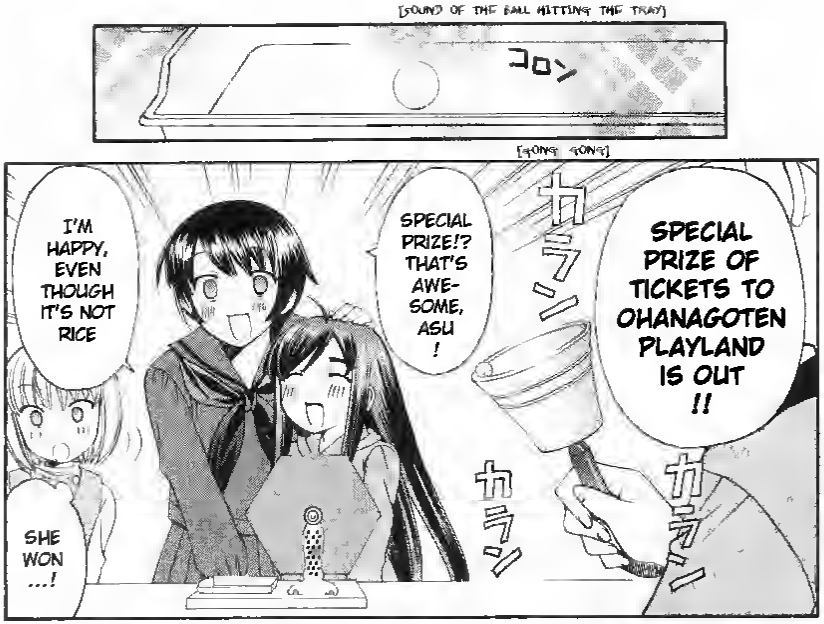


IF IT'S A TISSUE, I'LL TAKE IT!
Ch 35
Scenery of Memory

SIS-
TER WILL
DEFINITELY
BE PLEASED
WHEN SHE
SEES
THIS.
ぶっ
[THUD]
[HEHE]
MARUE LOAN
!!
HEY!
WATCH
WHERE
YOU'RE
GOING
!!
AH,
SORRY
~~~
10
AH,
IT'S
GINKO-
CHAN
GOOD
AFTER-
NOON
!
YAMADA
SISTERS
~~~


IT'S BEEN A WHILE, HASN'T IT
WHAT HAVE YOU BEEN UP TO?
えーと
WE JUST WENT TO SENDAI FOR A BIT ...
WHAT ABOUT YOUR SISTER?
WE'RE NOT LIKE YOU. MY SISTER AND I ARE BUSY
MOST OF THE TIME

[SOUND OF THE WHEEL OF FORTUNE SPINNING]


[SOUND OF THE BALL HITTING THE TRAY]
コロン
[KONG KONG]
I'M HAPPY, EVEN THOUGH IT'S NOT RICE
SPECIAL PRIZE!? THAT'S AWESOME, ASU!
SPECIAL PRIZE OF TICKETS TO OHANAGOTEN PLAYLAND IS OUT!!
カラン
カラン
SHE WON...!
I MUST REPORT TO SISTER
WHAT KIND OF LOTTERY IS THIS!
TO THINK THAT THEY WON TICKETS TO PLAYLAND WITH AN INVESTMENT OF 300 YEN!
HERE YOU GO!
ME TOO...
I WANT TO GO TO THE AMUSEMENT PARK WITH SISTER
REALLY!? I'M SO HAPPY!
LET'S GO THERE NEXT SUNDAY!

12

OH YEAH! GINKO-CHAN, LET'S GO TO-GETHER.
!?
I THOUGHT I ALREADY TOLD YOU! I'M BU-SY.
I USED TO GO THERE LONG TIME AGO. IT WAS SO INTERES-TING
YEAH
I'VE GOT 3 PIECES OF TICKET TOO
ER ...
ER ...
ドキーン!
(SURPRI-SED)

SISTER, DON'T IN-VITE HER RECKLES-SLY LIKE THIS.
OH . . .
GINKO-CHAN PRO-BABLY HAS GONE TO A MUCH BETTER PLACE THAN THIS.

13

SORRY FOR SAYING WEIRD THINGS!
LATER!
H, HEY, WAIT A SEC!

WOW
GINKO-CHAN, YOU'RE RIGHT ON TIME!
CAME 1 HOUR AGO
YOU'RE LATE.
[PEOPLE SCREAMING]
キャー
Ride on POWER
14
I'LL EAT IT JUST FOR YOU
YEAH!
LUNCH BOX AT AMUSE-MENT PARK ...!
I BROUGHT LUNCH BOX
ドキドキ〜♡
[HEART THROBBING]

[SOUND OF WALK]
ずんずん
WELL THEN. WHERE SHOULD WE START?
HOW ABOUT ROLLER-COSTER.
[SOUND OF WALK]
15
ずんずんずんずん
BUDDING IN
BUT... GINKO-CHAN!?
WA ...IT'S QUITE CROWDED. IT SAYS 30 MIN WAITING.
30 分
30 MINS IS REALLY NOTHING. LET'S WAIT
AHAHAHA
TH... THAT'S NOT TRUE!
IS THIS POSSIBLY YOUR FIRST TIME?
WE HAVE TO WAIT IN LINE
IT'S FIRST TIME FOR ME
THAT'S WHY THERE'RE SO MANY THINGS I DON'T KNOW. I'M EXCITED.

[SAKUN]
ME TOO ...
HAP-PY EX-CITE-MENT ...
ゴンゴンゴンゴンゴン
[SOUND OF ROLLER COSTER CLIMBING UP]
ガン
WAH.
WAHHHHHH!!
16
HAUNTED HOUSE
お化け屋敷

WHAT'S NEXT!?
GINKO-CHAN, LET'S HAVE LUNCH, SHALL WE?
SALTED RICEBALL AND UME-BOSHI RICE-BALL
[TAKING A BITE]
17
SAL-TED RICE-BALL ?
KUU—
#1 FOOD MOMENT
[STOMACH RUMBLING]
IT'S DELI-CIOUS
おくっ
I'M HUNGRY, SO IT CAN'T BE HEL-PED.
DELI-CIOUS ...!
I WANT MY SISTER TO TRY THIS TOO ...
EXCUSE ME!
IT'S ONLY MEDIOCRE! THANK YOU FOR THE FOOD.
LET'S CONTI-NUE WITH THE RIDES AFTER THIS.

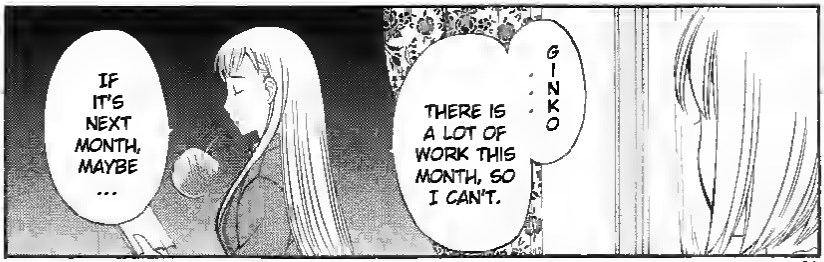
LAST ONE. LET'S GET ON THE FERRIS WHEEL
WE'VE GOT ON ALMOST OF ALL THE RIDES!
HE
BU BU...
AH
O K
PLEASE SHARE THE SEAT.
BUT STILL, IT'S CROWDED
SO SMALL!
HOW LONG IS EACH ROUND !?
I'M SORRY
THAT'S ALRIGHT!
IT'S SO CUTE. SISTER OF 3?
NO, I HAVE MY SISTER.

GINKO-CHAN, LOOK LOOK.
IT'S SO PRE-TTY
!
IT'S REALLY PRET-TY.
EH!?
IT'S TOO BAD THAT WE WON'T BE ABLE TO SEE THIS SCENERY AGAIN ...
WHY IS THAT ?
THEY ARE CLOSING THIS MONTH.
EVEN THOUGH IT'S THIS CROW-DED !?
THIS IS THE LAST TIME. THAT'S WHY PEOPLE COME HERE.
I USED TO COME HERE SINCE I WAS YOUNG... IT'S TOO SAD ...
. . .
THE PLACE OF MEMORY WILL SOON BE DEMO-LISHED ...

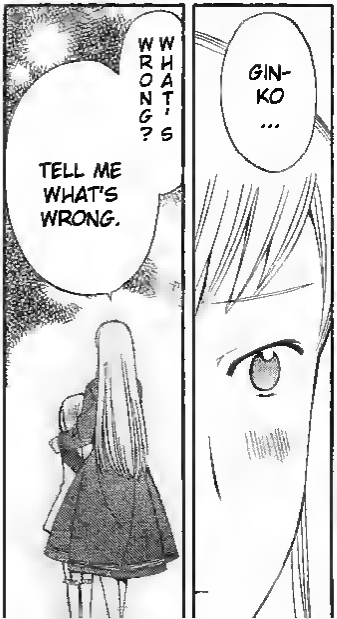
SISTER...
THIS IS THE PLACE OF MEMORY THAT I USED TO COME WITH MY MOTHER
GINKO-CHAN...
IT WAS FUN, WASN'T IT?
...
BECAUSE...
IT'S MY FIRST TIME COMING HERE!
EVEN FOR ME, THIS PLACE HAS BECOME A PLACE OF MY MEMORY
...EVEN ME...

I WANT TO COME HERE WITH MY SISTER ONCE...!!
IT WAS FUN... THAT'S WHY

A-MUSEMENT PARK ?
TICK-ETS ARE ALL HERE!
S, SISTER, ER... ER...ER...ER... WOULD YOU LIKE TO GO TO THE A-MUSEMENT PARK TOGETHER !?

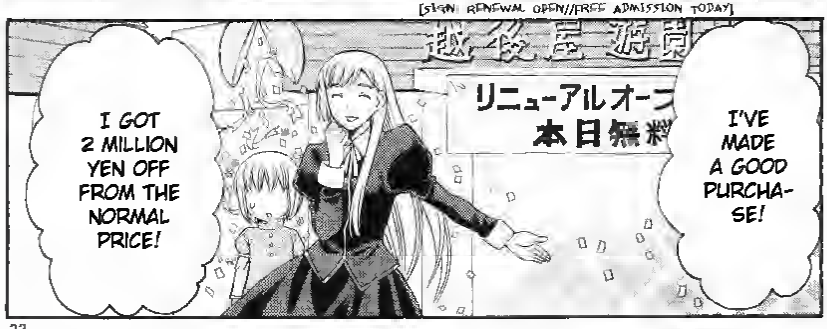

IF IT'S NEXT MONTH, MAYBE ...
THERE IS A LOT OF WORK THIS MONTH, SO I CAN'T.
GINKO . . .

IT CANNOT BE NEXT MONTH ...!
IT HAS TO BE THIS MONTH ... !!

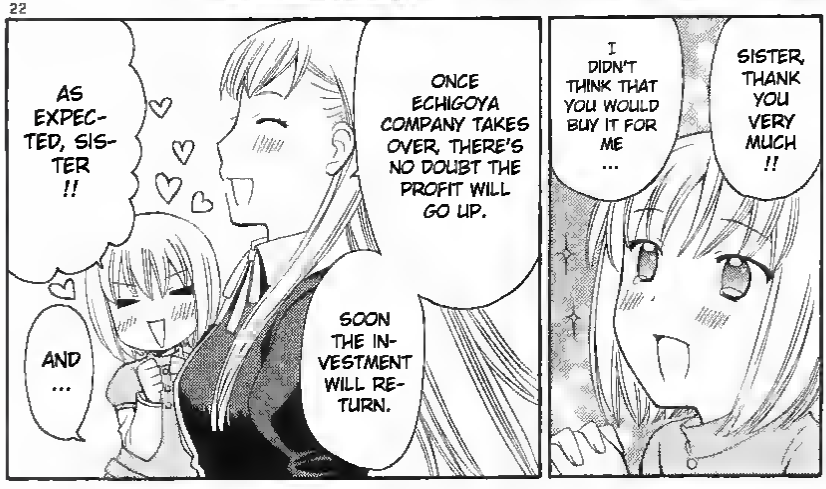

WHAT'S WRONG?
GIN-KO ...
TELL ME WHAT'S WRONG.

NEXT MONTH

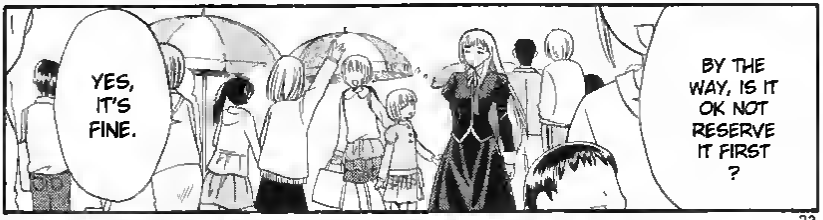
[SMILE]


[SIGN: RENEWAL OPEN//FREE ADMISSION TODAY]
リニューアルオープ
本日無料
I'VE MADE A GOOD PURCHASE!
I GOT 2 MILLION YEN OFF FROM THE NORMAL PRICE!

22


SISTER, THANK YOU VERY MUCH!!
I DIDN'T THINK THAT YOU WOULD BUY IT FOR ME ...
ONCE ECHIGOYA COMPANY TAKES OVER, THERE'S NO DOUBT THE PROFIT WILL GO UP.
SOON THE INVESTMENT WILL RETURN.
AS EXPECTED, SISTER!!
AND ...

!
HOW COULD I POSSIBLY MISS THE CHANCE
YOU INVITE ME TO THE AMUSEMENT PARK FOR THE FIRST TIME?
SISTER...


BY THE WAY, IS IT OK NOT RESERVE IT FIRST ?
YES, IT'S FINE.

IT'S NOT BAD TO HAVE A LOT OF PEOPLE COMING ON THE FIRST SPECIAL FREE ADMISSION
WHAT A GREAT WAY TO ADVERTISE!
WAY TO GO, GINKO..!
WELL THEN SHALL WE START FROM ROLLER COASTER?
SISTER.
つかつかつかつか

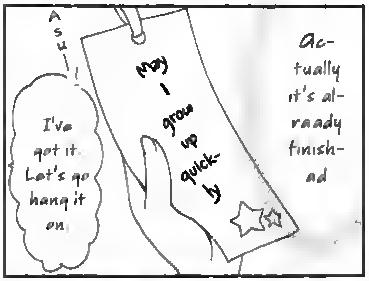
EH?
LET'S LINE UP.
IT'S MORE FUN THIS WAY.
AL-RIGHT, GINKO.
24
HAHH!
GIN-KO-CHAN!
TH-ANKS FOR IN-VITING US!!
THIS IS JUST A THANK FOR YOUR TICKET. THAT'S ALL.
WELL THEN, I'M GONNA RIDE ROLLAR COASTER TEN TIMES!
IT'S GREAT THAT WE COULD MAKE MORE MEMORY ...!
EH—!?

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

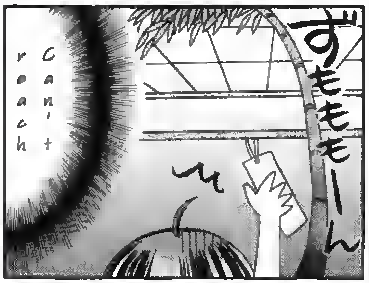
TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

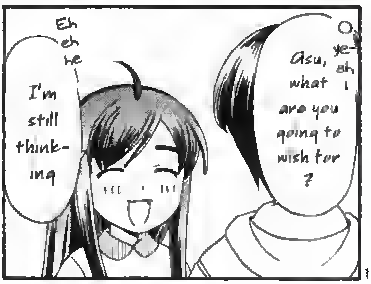
NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

Small comic
4-frame Special


Asu—!
I've got it. Let's go hang it on.
(May) I grow up quick-ly
Ac-tually it's al-raady finish-ed

I'll go get bam-boo
Yeah ♡
To-day is Ha-na-ba-ta.

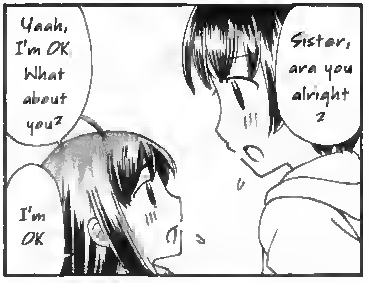

すもももも
Can't reach

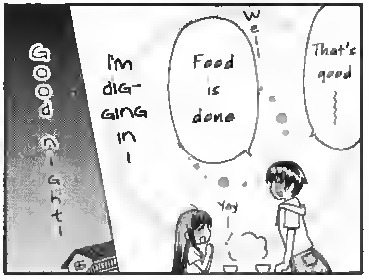

Eh eh he
I'm still think-ing
O, ye-ah
Asu, what are you going to wish for?

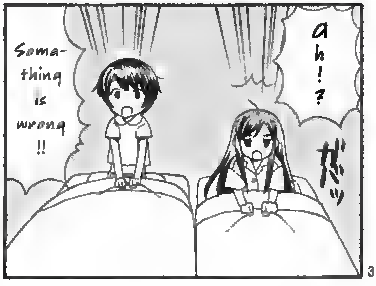
Danger
[SLIPPP]
!!
[WOBBLING]
And then
Am I gonna reach with this
[SHAK-ING]
I must support Asu !!
For this kind of situation, leave it to me !
It's dan-ger-ous, Asu!
[SHAKING]
I must get away from sis-ter.
Piggy-back ride !
[LAN]
Dan-ger-ous
[WOBBLING]
2

## Double Power

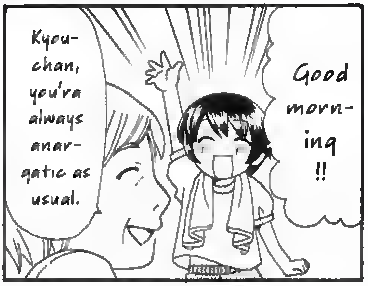
## Too late



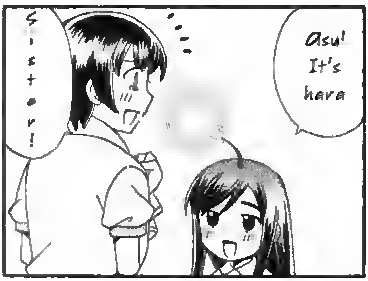



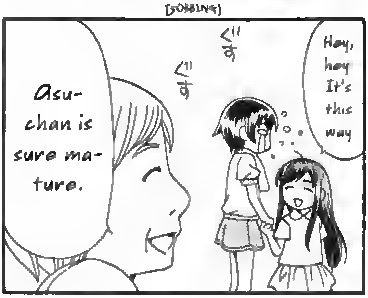



## Nothing Changes

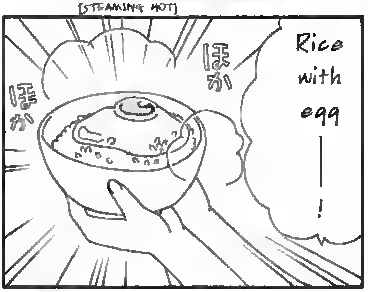



## Nothing Changes 2

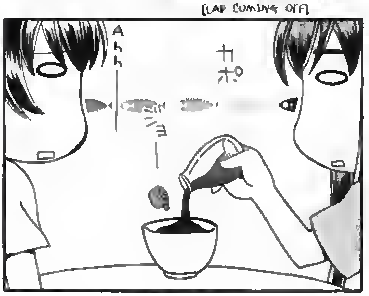


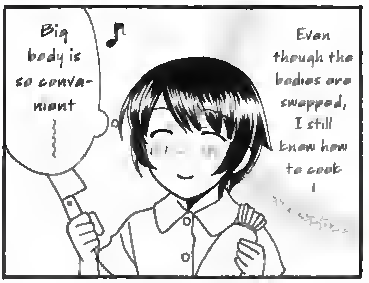
[STEAMING HOT]



[LAP COMING OFF]

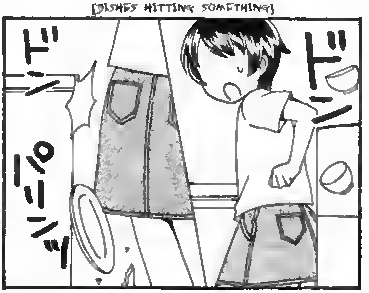



[SOY SAUCE POURING]



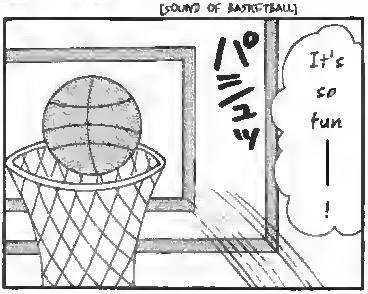

[DISHES HITTING SOMETHING]

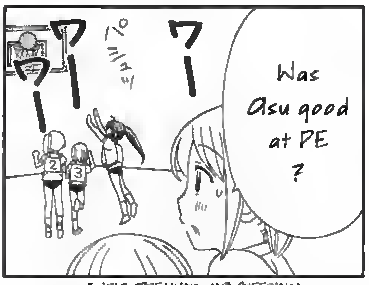
[SOUND OF DISH AND KEN]



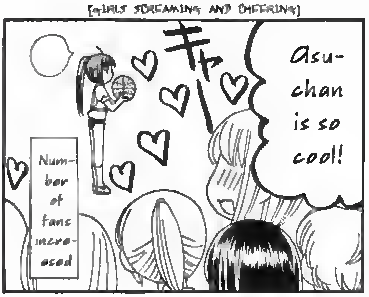
True Power
Yamada-san
Yamada-san
Ma!
I'm talking to Yamada-san
Sister is so popular...!
No, no, table-tennis club!
Volley-ball club!
Please join the tennis club!
Swimming!!
Usually
[TICK TICK]
I have to go to school
Will I understand high school materials...?
You can just pretend to be sleeping
Yamada
Ya!
Crap!
I'd better stay awake...
School
Looking straight ahead
It's a miracle! You're awake!
I'm so happy!!
Is this how it's supposed to be, sister.

[SOUND OF BASKETBALL]



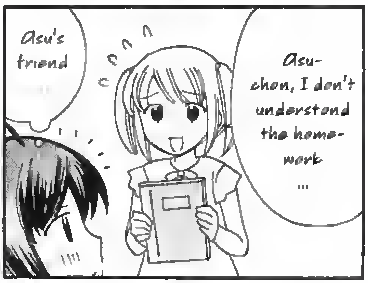



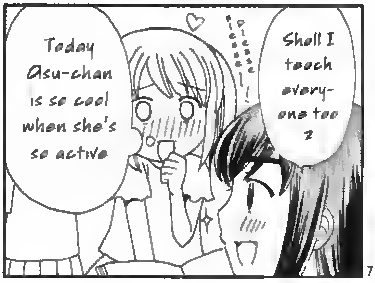

[GIRLS SCREAMING AND CHEERING]



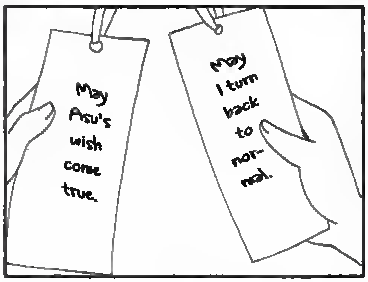


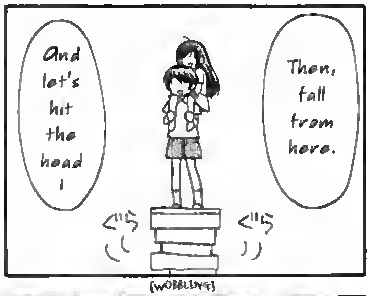

[LOOKING AROUND]



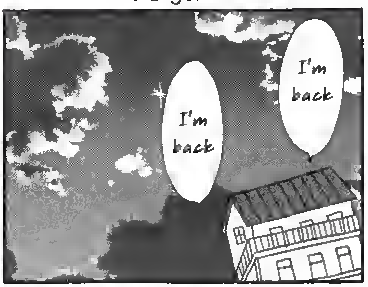


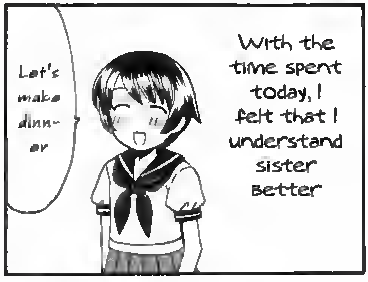
## Able to Switch Back?

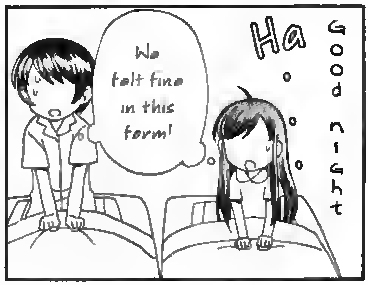


## Danger

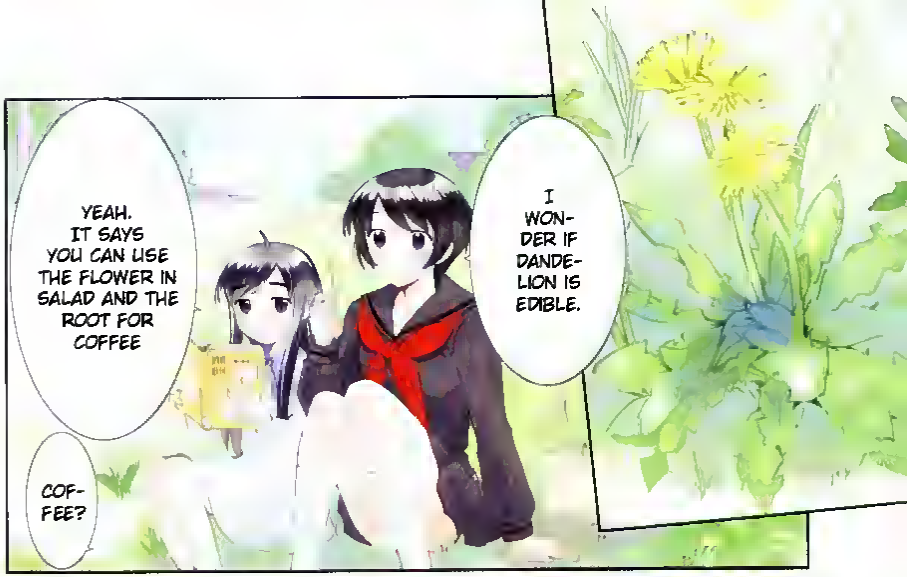





The End

*->T/N: NAMES OF FLOWERS AND GRASS<-
WHAT IS THIS ONE ?
THERE ARE SO MANY EDIBLE PLANTS
DROP-WORT, WORM-WOOD*
HORSE-TAIL, RAPE BLOSS-OMS,
THAT'S PHEAS-ANT'S EYE. THE BOOK SAYS IT'S NOT ED-IBLE.
Ch 36
Blooming Cherry Blossom

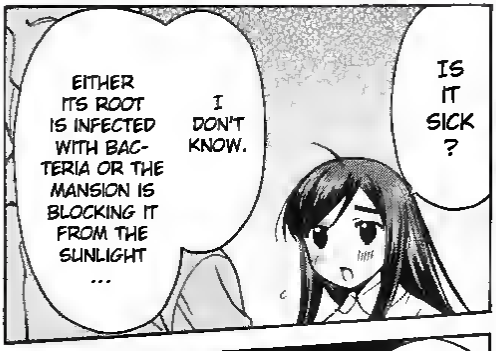


ONE WEEK LATER

*NOTE. EXPRESSION OF GRATITUDE BEFORE MEALS
ITADAKIMASU!*
...! A BIT BITTER, BUT IT'S QUITE DELICIOUS
YEAH!
[GULPING]
NOW THAT I THINK ABOUT IT... HOW DOES A COFFEE TASTE LIKE?
YOU NEVER DRANK COFFEE BEFORE, RIGHT?
HA HA
5
WE'VE MADE IT QUITE A BIT
WONDER HOW MANY CUPS WE CAN MAKE?
LET'S ASK PEOPLE IN THE APARTMENT TO TRY IT!
YEAH, LET'S DO IT!

AH
THERE YOU ARE LAND-LORD!
.....!
WHAT'S UP WITH YOU TWO ...
WERE YOU WATCHING CHERRY BLOSSOM ?
IT'S ABOUT TO BLOOM SOON!
YOU KNOW, THIS TREE ...
YEAH ...
EH?

THERE ARE NO BLOSSOMS
A-BOUT LAST YEAR, IT HAD WEA-KENED
... AS YOU CAN SEE
E-VEN IF YOU SAY SO ...


IS IT SICK ?
I DON'T KNOW.
EITHER IT'S ROOT IS INFECTED WITH BAC-TERIA OR THE MANSION IS BLOCKING IT FROM THE SUNLIGHT ...

YOU ALWAYS TAKE CARE OF IT SO WELL
IT WILL GET BETTER FOR SURE!

IT WILL BLOOM AGAIN RIGHT ?
YE-AH ...
THIS CHERRY BLOSSOM IS FULL OF MEMORY OF LANDLORD'S FAMILY.
TH-AT'S TERR-IBLE ...

[DOOR BELL RINGING]
ピンポーン
LET'S TELL SAEGUSA-SAN ABOUT THE TREE
IS SHE HERE ?
[DOOR SLAM OPEN]
YES!?
びくっ
KYOU-CHAN, ASU-CHAN,
YOU CAME AT THE RIGHT TIME. TAKE A LOOK AT THIS!
CAMERA
HUH, HUH ?
NOW WE KNOW WHERE HE IS !!
[SURPRISED]
HE . . . ?
THE LOVER THAT SAE-GUSA-SAN HAS BEEN WAITING FOR?

PICTURE OF PARIS ...?
THAT'S AWESOME!
NOT CONTACTING ME EVEN ONCE,
DAMN HIM ~~~!!
[PAPER RIPPING]

ハアハアハア
[HAAHAAHAA]
ぜえぜえ
PLEASE CALM DOWN ...!
WOULD YOU LIKE SOME DANDELION COFFEE?
[FUWHAAA]

THANK YOU!
ゴッゴッゴッゴッ
[GULPING]
プハー!!
IT'S DANDELION COFFEE.
THAT'S ONE WEIRD TEA.
IT'S NO USE ...LET'S DISCUSS ABOUT THE CHERRY BLOSSOM WITH MASAO-SAN INSTEAD.
ピンポーン
[DOOR BELL RINGING]

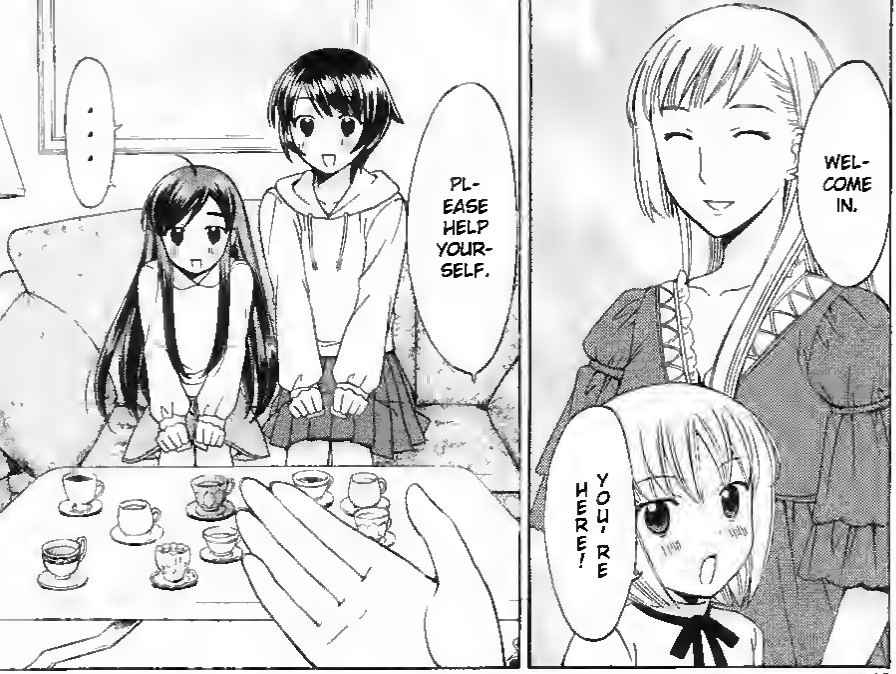
YES?
OH? IT'S MASAO'S FAN CLUB.
MASAO IS NOT HERE.
WOULD YOU LIKE TO COME IN?
I'M HOME
ERRR...
WHAT ARE YOU DOING?
?
DIDN'T I SAY WE WOULD BE CLEANING THE ROOM FOR YOU?
BESIDES THAT, WHAT HAPPENED?
AHH.

I'LL BE LEAV-ING
FOR THE COUN-TRY-WIDE TOUR
キャーッ
YEAH!
(GIRLS SCREAM-ING)
COUN-TRY-WIDE TOUR !?
11
EVEN IF YOU SAY SO, I'M JUST HELP-ING OUT THE BANF OF SOMEONE I KNOW.
IT'S A CHANCE FOR ME TO LISTEN TO DEMO TAPE
HA HA HA
THEY MIGHT BE ABLE TO HEAR HIS SING-ING
GOOD LUCK!
TH-ANK YOU.

SEEMS LIKE BOTH OF THEM ARE BUSY ...
WE COULDN'T DISCUSS ABOUT THE CHERRY BLOSSOM

SO MUCH DANDELION COFFEE LEFT.
. . .

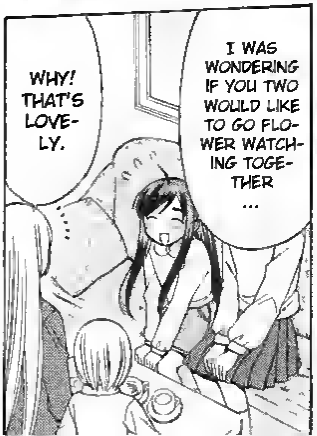
O YEAH! LET'S TELL KANEKO-SAN AND GINKO-CHAN ABOUT THE DANDELION COFFEE.
YEAH, LET'S DO IT. THEY'D DEFINITELY LOVE THE FREE COFFEE!

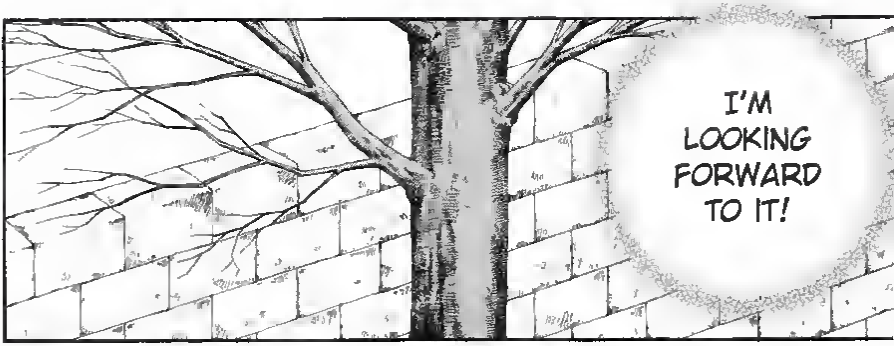

WELCOME IN.
YOU'RE HERE!
PLEASE HELP YOURSELF.
...

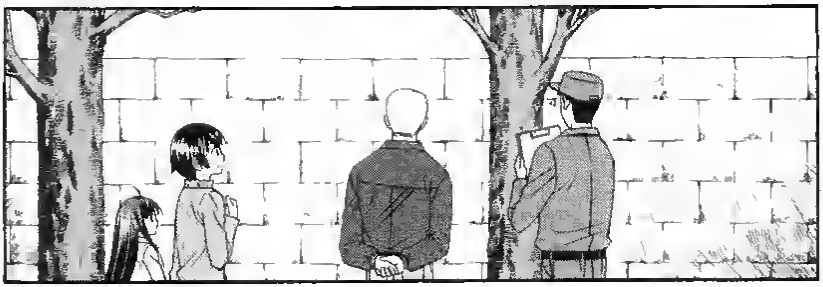
ALL THE INGREDIENTS ARE FREE. IT IS WONDERFUL.
YES, SISTER.
THEY KNOW MUCH BETTER THAN US.

DANDALION COFFEE FOR CHAMELEON PLANT TEA
HYDRANGEA TEA FOR ROSEMARY TEA


SO, WHAT DO YOU NEED ANYWAY?
EH?


I WAS WONDERING IF YOU TWO WOULD LIKE TO GO FLOWER WATCHING TOGETHER ...
WHY! THAT'S LOVELY.


I'M LOOKING FORWARD TO IT!



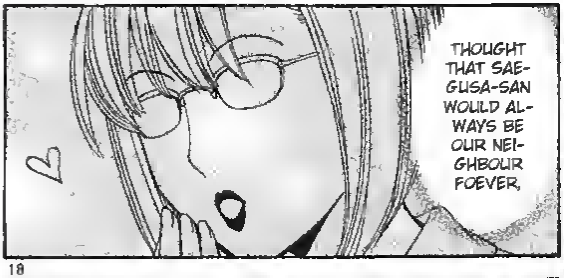
LAND-LORD, THE TREE HAS BECOME WELL, HASN'T IT?

ISN'T THERE A WAY TO HEAL THIS TREE?
...
SEEMS LIKE IT IS INFECTED WITH BACTERIA.
IT WILL INFECT OTHER TREES IF WE DON'T CUT THIS ONE DOWN.
I HAVE DECIDED TO CUT IT DOWN.
TH-AT'S TERRIBLE...
LET'S ASK OTHERS FOR HELP TO MAKE LANDLORD CHANGE HIS MIND.
YEAH!

[SUITCASE OPEN]
[DOORBELL RINGING]
ピンポーン
ガチャリ
SAE-GUSA-SAN !!
WHAT'S GOING ON?
I WAS SUR-PRI-SED
!
SAE-GUSA-SAN, THE LUGGAGE THERE ...
I'LL BE GO-ING TO PARIS NEXT WEEK.
I CAN'T STAND WAITING ANY LON-GER!
[DOOR CLOSING]
バタン
WELL, THAT'S HOW IT IS. SORRY, I'M A BIT BUSY NOW.
PER-HAPS I WON'T BE BACK FOR A WHILE.
. . .

[DOORBELL RINGING]
ピンポン
MA-SAO-SAN
SEEMS LIKE HE'S NOT HERE.
IT'S DECI-DED.
LAND-LORD
PL-EASE DON'T MAKE THAT FACE.
I UNDER-STAND HOW YOU FEEL.
17
THEN LET US ...
SUCH A LONG TREAT-MENT IS NOT POS-SIBLE.
I DON'T KNOW HOW MUCH LONGER I CAN TAKE CARE OF THIS TREE.
I'M AL-READY THIS OLD ...
YOU WOULDN'T BE IN THIS APARTMENT FOREVER, WOULD YOU?
!

THE CHERRY BLOSSOM AT THE APARTMENT SOON TURNED INTO ONE LOG
THEN, AND
CHERRY BLOSSOM IS NOT ANY DIFFERENT.
BOTH PEOPLE AND SCENERY ALWAYS KEEP CHANGING.

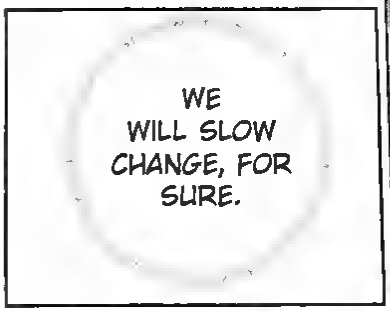

THOUGHT THAT SAEGUSA-SAN WOULD ALWAYS BE OUR NEIGHBOUR FOEVER.

AT THE END OF THE MONTH, SCARY BUT KIND-HEARTED LANDLORD WOULD COME.

AND WE WOULD ALWAYS BE ABLE TO HEAR MASAO-SAN'S SINGING.

IT'S GONE...
WE THOUGHT THAT THIS CHERRY BLOSSOM WOULD ALWAYS BE HERE FOREVER.

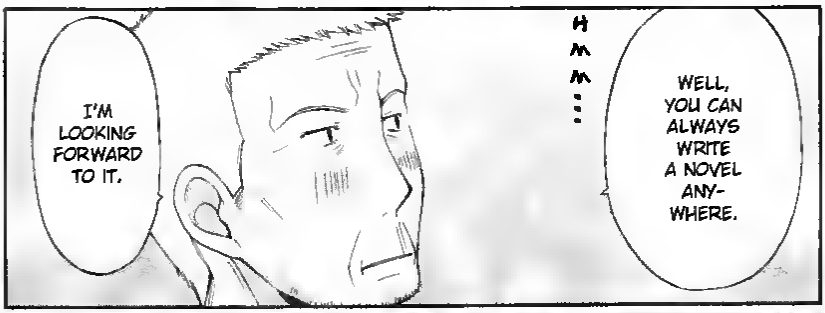
YEAH, LET'S DO OUR BEST!
SISTER, SOME DAY LET'S LIVE IN A HOUSE WITH BAHTROOM EQUIP-PED!
. . .


WE WILL SLOW CHANGE, FOR SURE.

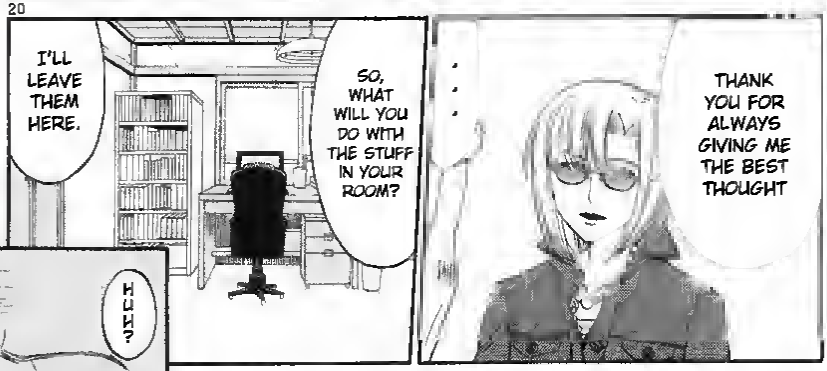
ME TOO, SIS-TER.
ASU, I HAVE A PLACE I WANT TO GO ...
BUT ...

WILL WE CHANGE TOO?

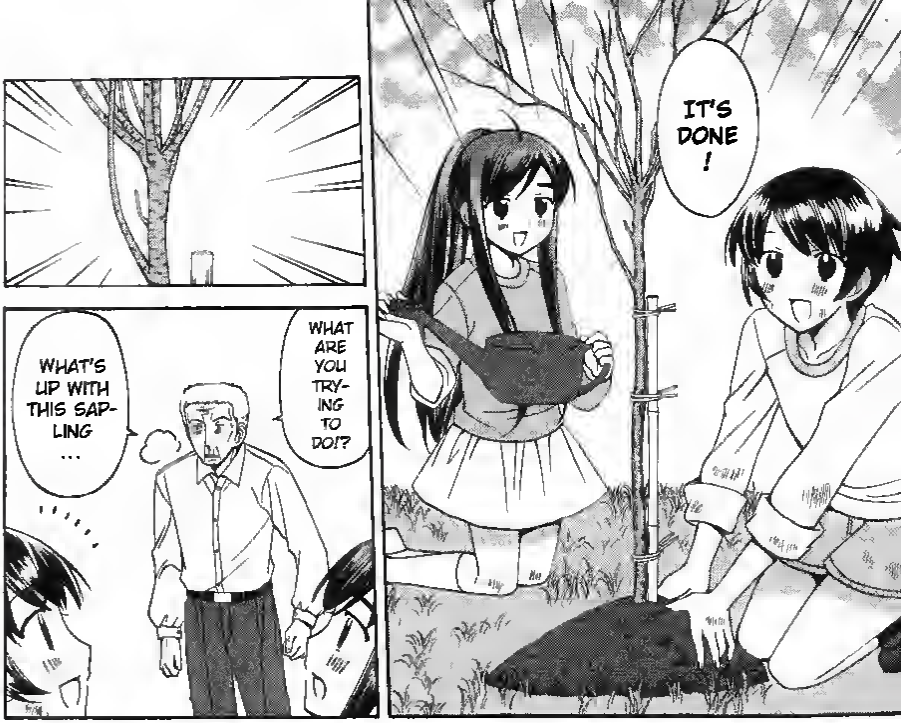
SEVERAL DAYS AFTER
I HAVE CAUSED YOU TROUBLES FOR ALL THIS TIME.
...
PIN PON
(DOOR BELL RING ING)


HMM...
WELL, YOU CAN ALWAYS WRITE A NOVEL ANY-WHERE.
I'M LOOKING FORWARD TO IT.

20


I'LL LEAVE THEM HERE.
SO, WHAT WILL YOU DO WITH THE STUFF IN YOUR ROOM?
...
THANK YOU FOR ALWAYS GIVING ME THE BEST THOUGHT
HUH?

EVEN THOUGH I'LL BE GOING ABOUT PLACES AROUND THE WORLD, THE ONLY PLACE WHEN I COME BACK IS HERE.
AREN'T YOU MOVING OUT?
WHAT DO YOU MEAN?
10-YEAR RENTAL FEES.
LANDLORD, HERE.
21
AH?
WHAT COULD THIS BE?
I CANNOT REFUSE SINCE I RECEIVED ALL THE PAYMENTS.
HMM...
PLEASE LET ME RENT THE ROOM.


IT'S DONE!
WHAT ARE YOU TRYING TO DO!?
WHAT'S UP WITH THIS SAPLING ...

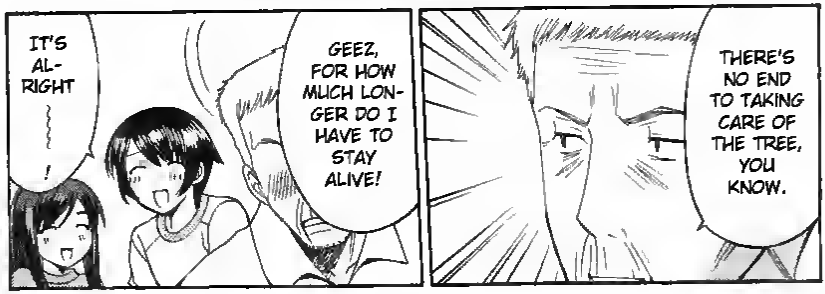
WE TALKED TO PEOPLE ABOUT THIS
AND FOUND A PERSON WHO GAVE US THIS TREE.

IT MIGHT WHITHER QUICKLY ...
...

UNTIL IT BECOMES ONE FINE CHERRY BLOS-SOM.
WE WILL GROW IT NO MATTER HOW MANY TIMES IT TAKES.
CHERRY BLOS-SOM
OF EVERY-ONE'S MEM-ORY.

HMMM.

23


IT'S AL-RIGHT!
GEEZ, FOR HOW MUCH LON-GER DO I HAVE TO STAY ALIVE!
THERE'S NO END TO TAKING CARE OF THE TREE, YOU KNOW.

[PUSHING CASSETTE DOOR OPEN]
カミヤン
SHARP GT-5R
RADIO CASSETTE/MIC MIXING
24
OH, YE-AH!
THIS ONE IS FROM MA-SAO-SAN.
?
THE SONG IS ABOUT THIS APART-MENT AND CHERRY BL-OSSOM.
I WAS HIS FAN SINCE THE BEGINN-ING.
NO MATTER HOW MANY TIMES SEASONS COME AROUND
NO MATTER HOW MUCH THE SCEN-ERY CHAN-GES
OUR IMPORTANT PLACE WILL NEVER CHANGE
ALWAYS ...
貧乏姉妹物語③完

BROUGHT TO YOU BY:
http://aozora-no-kumo.com/

TRASLATOR: NORMAN
TYPESETTERS: DRAAGON

NOTE:
IF YOU ARE PLANNING ON USUING OUR MANGA OR POSTING IT ANYWHERE, THEN YOU MUST CONTACT US. FROM THERE WE MUST HAVE A MUTUAL AGREEMENT :) ALSO WE ARE IN NEED OF MORE PEOPLE TO HELP NO EXPIERENCE IS NEEDED!

# Tanuki Postscript ③

I can no longer keep sleeping!!

Thank you for supporting [*The Story of Poor Sister*] volume 3.

Personally, I am happy that I could draw Kinko-neesan in swimming suit

But there's no end to it no matter how much I draw

I'd be very happy if you are happy about it

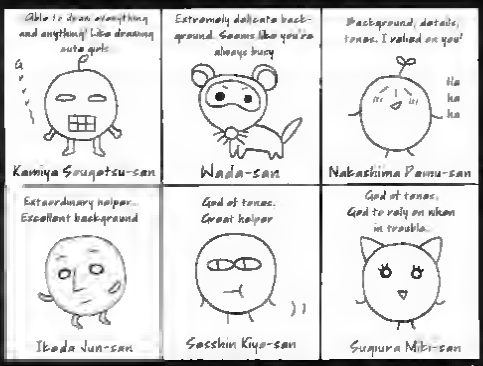
This time, there are surprisingly a lot of side-stories

No matter how much I thank you, it'd not be enough

Making this book possible, turning this into a drama CD and anime, it's all thanks to everyone.

Everyone who helped us with volume 3

* A number of weird creatures have increased

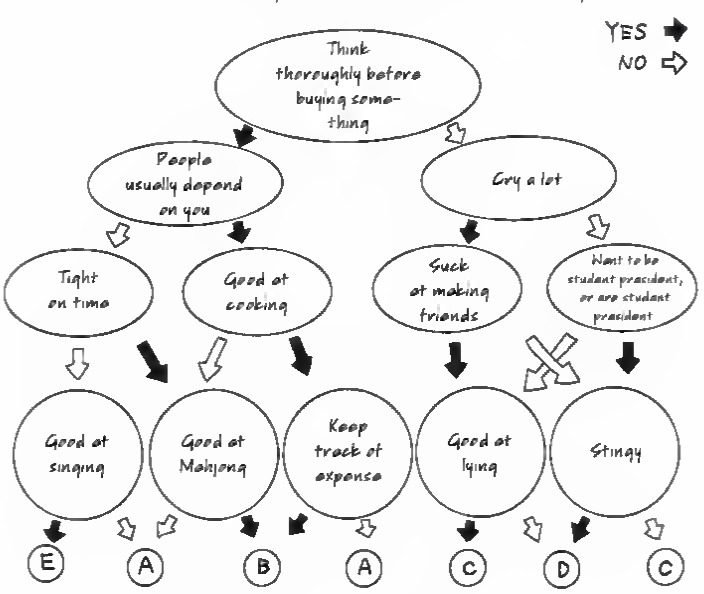

Able to draw everything and anything! Like drawing cute girls
Kamiya Sougetsu-san
Extremely delicate background. Seems like you're always busy
Wada-san
Background details, tones. I relied on you!
Ha ha ha
Nakashima Pamu-san
Extraordinary helper... Excellent background
Ikeda Jun-san
God of tones. Great helper
Sasshin Kiyo-san
God of tones. God to rely on when in trouble...
Sugiura Miki-san

Thank you very much!!

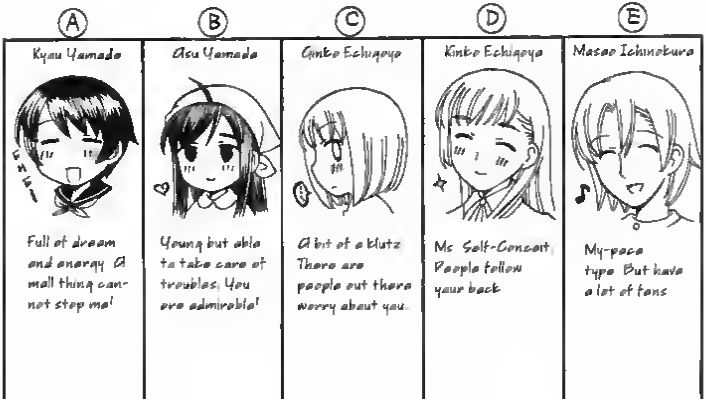
TAA...DAAA
This round pen ...
I've been thinking about this for a while.
ニャニャーン
This.
Even when drawing manga, we use a completely round shape pen to draw this part
Changing subject, somewhere in the middle of discussion.
DON'T YOU THINK IT SMELLS LIKE ALMOND JUNKET?
(note) Please try to smell lightly.
Not at all, not at all.
No, it doesn't.
Ahahahahahahahahahahahahahahahaha
2
SHOOSH
We are always working hard like this, so please also support volume 4!
There's still more bonus on next page.
I won ...
(Enlightened)
IT'S TRUE!!

## BIMBOU SHIMAI FORTUNE-TELLER~?

(note) We randomly made this up, please do not take it seriously. )




Which character are you?


A
Kyou Yamada
Full of dream and energy! A mall thing cannot stop me!
B
Asu Yamada
Young but able to take care of troubles. You are admirable!
C
Ginko Echigoya
A bit of a klutz. There are people out there worry about you.
D
Kinko Echigoya
Ms. Self-Concept. People follow your back
E
Masao Ichinoburo
My-pace type. But have a lot of fans

# 貧乏姉妹物語3

サンデーGXコミックス

ISBN4-09-157059-3

2006年8月20日初版第1刷発行　（検印廃止）

著者　かずといずみ

©Izumi Kazuto 2006

発行者　笹原博

印刷所　図書印刷株式会社

Printed in Japan

「月刊サンデーGX」'05年12月号～'06年5月号掲載作品
単行本編集責任／久保田滋夫
単行本編集／銀杏社

発行所　（〒101-8001）東京都千代田区一ツ橋二の三の一
TEL 編集03(3230)5238
販売03(5281)3556
株式会社 小学館

●[illegible]落丁本[illegible]まつ[illegible]取り[illegible]の[illegible]場合は取り替えします
購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
制作局（TEL 0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製（電子化含む）・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社まで許諾をお求めください。
R（日本複写権センター委託出版物）
本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。
複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL 03-3401-2382）にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係

●小学館のコミックス・書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けています。
http://www.info.shogakukan.co.jp にアクセスしていただき
「コミックス」のキーコード[5157059]を入力してください。
●ご回答者の中から、毎月50名様に、おしゃれで、小学館特製図書カード(1000円)をさしあげます。
●発行日より6か月間有効です。●発表は賞品の発送をもってかえさせていただきます。